Original	Bedienungsanleitung
Translation	Operating instructions
Traduction	Instructions d´emploi
Traducción	Instrucciones de uso
Traduzione	Instruzioni operazione
Översättning	Bruksanvisning
Vertaling	Gebruiksaanleiding

Gemüseschneider

D A CH

Vegetables cutter

GB

Coupe-légumes

F

Coupe-légumes

E

Tagliaverdure

I

Grönsaksskärare

S

Groentesnijder

NL

VEGA

Original Bedienungsanleitung Gemüseschneider

Gemüseschneider

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Erläuterung der Symbole und Listen

1.1 Warnhinweise

Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signalworte:

- ➔ **Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
- ➔ **Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
- ➔ **Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

Aufbau der Warnhinweise

Signalwort

Art und Quelle der Gefahr!

➲ Maßnahme, um die Gefahr zu vermeiden.

1.2 Weitere Symbole

Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

➲ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

- ➔ Listenebene 1
  - ➙ Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
   - 2.1 Listenebene 2
   - 2.2 Listenebene 2

Original Bedienungsanleitung Gemüseschneider

2 Sicherheitshinweise

- Bedienungsanleitung beachten.
- Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- Das Gerät ausschließlich durch Fachpersonal installieren lassen.
- Das Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- Das Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Das Gerät vor Frost schützen.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- Das Gerät nicht mit nassen Körperteilen berühren.
- Kinder vom eingeschalteten Gerät fernhalten.
- Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
- Das Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
- Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- Hände von bewegten Teilen fernhalten.

3 Lieferumfang

Lieferumfang:

➔ Das Gerät

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät ist ein technisches Arbeitsmittel, das ausschließlich zur Verwendung bei der Arbeit bestimmt ist.

Das Gerät ausschließlich zum Schneiden von Früchten, Gemüse und Mozzarella verwenden.

5 Funktion

Das Gerät schneidet die Lebensmittel mit einer rotierenden Messerscheibe.

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Aufstellung/Montage

➲ Das Gerät auspacken.
➲ Prüfen, ob das Gerät Transportschäden aufweist.

Wenn das Gerät Transportschäden aufweist:

➲ Kundendienst anrufen und Transportschäden mitteilen.

➲ Sicherstellen, dass der Aufstellungsort ca. 80 cm über dem Boden liegt.
➲ Sicherstellen, dass die maximale Ladehöhe des Einfülltrichters ≤ 140 cm ist.
➲ Sicherstellen, dass die Luftfeuchtigkeit nicht höher ist als 75%.
➲ Sicherstellen, dass die Raumtemperatur zwischen 5 °C und 25 °C liegt.
➲ Das Gerät ausschließlich waagerecht aufstellen.
➲ Das Gerät auf stabilen Untergrund stellen.

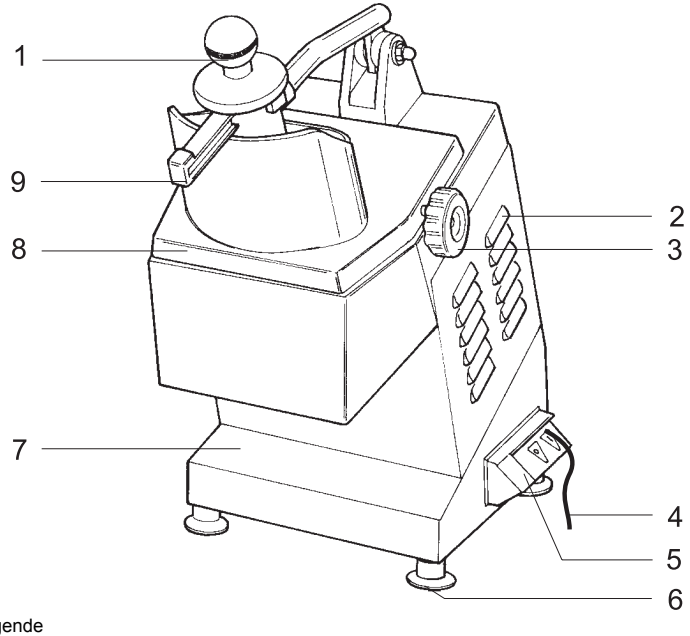


Abb. 1 Legende

(1) Stößel
(2) Gehäuse
(3) Deckelverschluss
(4) Netzkabel
(5) Bedienfeld
(6) Aufstellfüsse
(7) Sockel
(8) Einfülltrichter
(9) Presser

Original Bedienungsanleitung Gemüseschneider

Modell mit Zuführungsrutsche

- Zuführungsrutsche mit den Schraubenlöchern auf Schrauben am Gerät setzen.
- Zuführungsrutsche nach unten drücken.

Messerscheiben einsetzen

- Deckelverschluss öffnen.
- Deckel öffnen.
- Messerscheibe einsetzen.

Messerscheibe einsetzen

- Gewünschte Messerscheibe auf Scheibenwelle setzen.

Wenn ein Würfelgatter zu montieren ist:

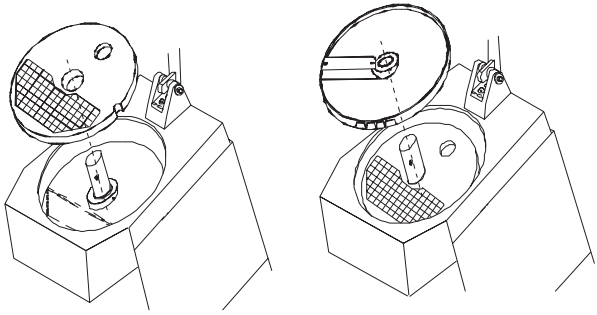


Abb. 2 Würfelgatter montieren

- Würfelgatter 80958 montieren.
- Sicherstellen, dass die Ausbuchtung des Würfelgatters in die Ausbuchtung des Gehäuses eingelegt ist.
- Messerscheibe 80946 montieren.
- Messerscheibe nach rechts drehen.
- Sicherstellen, dass Messerscheibe einrastet.
- Deckel schließen.
- Deckelverschluss schließen.

Original Bedienungsanleitung Gemüseschneider

6.2 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

➲ Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Gerät anschließen

Gefahr

Lebensgefahr durch Netzspannung!

- ➲ Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.
- ➲ Das Netzkabel ausschließlich in eine Steckdose mit Schutzleiter stecken.
- ➲ Das Netzkabel des Geräts nicht in eine Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose stecken.
- ➲ Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:

- ➲ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts direkt an das Stromnetz:

- ➲ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

➲ Sicherstellen, dass der Anschluss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (siehe Technische Daten) gesichert ist.

Wechselstromanschluss

➲ Das Netzkabel in die Steckdose stecken.

Das Gerät ist angeschlossen.

6.3 Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

➔ Die Bedienelemente kontrollieren die Funktionen.

Schalter/Taste	Funktion
1	Gerät einschalten
0	Gerät ausschalten

➔ Die Kontrollleuchten zeigen den Betriebszustand.

Wenn die Kontrollleuchte im Schalter 1 leuchtet:

➔ Das Gerät ist eingeschaltet.

Wenn die Kontrollleuchte im Schalter 0 leuchtet:

➔ Das Gerät ist ausgeschaltet.

Original Bedienungsanleitung Gemüseschneider

Funktionskontrolle

➲ Schalter 1 drücken (1).

Die Kontrollleuchte im Schalter 1 leuchtet.

➲ Schalter 0 drücken (0).

Die Kontrollleuchte im Schalter 0 leuchtet.

➲ Presser drücken.

Schneidmotor läuft.

➲ Presser heben.

Schneidmotor hält.

Wenn der Schneidmotor nicht läuft oder nicht hält:

➲ Kundendienst anrufen und Störung mitteilen.

➲ Deckelverschluss öffnen.
➲ Deckel öffnen.

Schneidmotor steht.

➲ Deckel schließen.
➲ Deckelverschluss schließen.
➲ Schalter 1 drücken (1).

Schneidmotor läuft.

Wenn der Schneidmotor nicht läuft oder nicht hält:

➲ Kundendienst anrufen und Störung mitteilen.

Lebensmittel schneiden

➲ Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
➲ Lebensmittel in die Deckelöffnung führen.

Hinweis Kleine Lebensmittelstücke durch das Rohr am Presser führen.

➲ Schalter 1 drücken (1).
➲ Presser drücken.

Das Gerät ist eingeschaltet.
Die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet.
Die Lebensmittel werden geschnitten.

Um erneut Lebensmittel zu schneiden:

➲ Presser heben.

Das Gerät schaltet sich automatisch aus.

➲ Lebensmittel in die Deckelöffnung führen.
➲ Presser drücken.

➲ Nach 3 Mal Lebensmittel schneiden den Gastronormbehälter leeren.

Ausschalten

➲ Schalter 0 drücken (0).

Das Gerät ist ausgeschaltet.

6.4 Störungen/Fehlerbehebung

Störung	Behebung
Deckel ist locker.	➲ Prüfen, ob Deckelsitz sauber ist. ➲ Deckelverschluss schließen.
Gerät schneidet Lebensmittel nicht korrekt.	➲ Prüfen, ob das Messer scharf ist.
Geschnittene Lebensmittel kommen nicht aus dem Gerät.	➲ Prüfen, ob der Gastronormbehälter voll ist. ➲ Prüfen, ob der Geräteauswurf verstopft ist.
Gerät blockiert.	➲ Messerscheibe reinigen. ➲ Scheibenhalter reinigen. ➲ Prüfen, ob gefrorene Lebensmittel geschnitten werden. ➲ Prüfen, ob Lebensmittel nicht zu hart ist. ➲ Prüfen, ob Stromversorgung korrekt ist.
Schalter am Presser schaltet nicht.	➲ Prüfen, ob Schalter am Presser sauber ist.
Gerät schaltet nicht ein.	➲ Prüfen, ob Stromversorgung korrekt ist. ➲ Prüfen, ob das Gerät eingeschaltet ist. ➲ Prüfen, ob Schalter korrekt montiert sind: ➝ auf dem Deckel. ➝ auf dem Presser.
Schalter am Presser schaltet nicht innerhalb von 2 Sekunden.	➲ Kundendienst umgehend informieren.
Abstand zwischen Abstellfläche und Presser bei aktiviertem Schalter ist größer als 55 cm.	➲ Kundendienst umgehend informieren.

6.5 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- ➲ Das Gerät ausschalten.
- ➲ Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ➲ Das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

7 Wartung/Reinigung

Gefahr

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ➲ Vor jeder Wartung oder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➲ Vor jeder Wartung oder Reinigung sicherstellen, dass die Netztrenneinrichtung einsehbar ist

7.1 Wartung

Das Gerät ist ausschließlich durch Fachpersonal zu warten.

7.2 Reinigung

- ➲ Das Gerät nach jeder Benutzung reinigen.
- ➲ Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- ➲ Das Gerät abkühlen lassen.
- ➲ Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ➲ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ➲ Keine korrosiven Reinigungsmittel verwenden.
- ➲ Für die Reinigung ausschließlich verwenden:
  - ➝ milde Seifenpflegemittel
  - ➝ Edelstahlpflegemittel

Um das Gerät zu reinigen:

- ➲ Gastronormbehälter bzw. Zuführungsrutsche entfernen.
- ➲ Deckelverschluss öffnen.
- ➲ Deckel entfernen.
- ➲ Messerscheiben und Stößel entfernen.
- ➲ Das Gerät mit feuchtem Tuch und Pflegemittel abwischen.
- ➲ Scheibenhalterzapfen mit feuchtem Tuch und Pflegemittel abwischen.
- ➲ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.
- ➲ Messerscheiben und Stößel montieren.
- ➲ Deckel montieren.
- ➲ Deckelverschluss schließen.

8 Technische Daten

Allgemein

	80940
Versorgungsspannung	230 V 230 V — 400 V
Netzfrequenz	50 Hz
Leistung	515 W / 0,7 PS
Umdrehungen	300 U/min
Abstand Füße	225 mm x 180 mm x 255 mm
Abmessungen	510 mm x 280 mm x 460 mm
Abmessungen geöffnet	510 mm x 535mm x 790 mm
Abmessungen Verpackung	720 mm x 350mm x 500mm
Nettogewicht	23 kg
Gesamtgewicht	26 kg
Lärmpegel	≤ 70 dB
Absicherung elektrischer Anschluss	Fehlerstrom-Schutzschalter 10 A, Δ I 0,03 A

Messerscheiben

Schneidscheibe:

Artikelnummer	Verwendungszweck
80941	Weißkohl, Mandeln
80942	Weißkohl
80943	Weißkohl
80944	Gurken
80946	Gurken

Reibscheibe:

Artikelnummer	Verwendungszweck
80952	Nüsse, Mandeln, usw.
80953	Karotten, Nüsse, usw.
80954	Karotten, Äpfel, usw.
80955	Karotten, Äpfel, usw.
80956	Pizzakäse

Streifenscheibe:

Artikelnummer	Verwendungszweck
80948	Julienne, usw.
80949	grobe Gemüsestreifen

Würfelgatter:

➔ 80958 (zusammen mit 80946)

Ersatzteile:

➔ Stößel 93120
➔ Presser 92004

9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Entsorgung

Um das Gerät zu entsorgen:

- ➲ Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- ➲ Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.servicevega.com

11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- ➔ Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- ➔ Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- ➔ Die Garantie erlischt bei:
  - → unsachgemäßem Gebrauch.
  - → Manipulation.
  - → schlechter Pflege.
  - → nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
  - → technischen Abänderungen.

Translation Operating instructions Vegetables cutter

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

1 Explanation about the symbols and schedules

1.1 Warning notices

Gradation of the warning notices

The warning notices differ from one another concerning the type of danger through the following signs:

➔ **Caution** warns against damage to property.
➔ **Warning** warns against bodily harm.
➔ **Danger** warns against danger to life.

Composition of the warning notices

Signal word

Type and source of the danger!
➲ Measure to avoid the danger.

1.2 Other symbols

Operation instructions

Composition of the operation instructions:

➲ Guidance to an operation.

Indication of an outcome, if necessary.

Schedules

Composition of the non numbered schedules:

➔ Schedule level 1
  ➙ Schedule level 2

Composition of the numbered schedules:

1. Schedule level 1
2. Schedule level 1
   2.1 Schedule level 2
   2.2 Schedule level 2

2 Safety instructions

- Mind the use directions.
- Always keep the use directions with the appliance.
- Ask exclusively qualified personnel to install the appliance.
- Install the appliance exactly as indicated.
- Install the appliance in closed spaces.
- Protect the appliance from the sun.
- Protect the appliance from frost.
- Protect the appliance from humidity.
- Do not clean the appliance using direct water jets.
- Ask exclusively qualified personnel to repair your appliance.
- Do not touch the appliance with wet parts of the body.
- Keep children away from the appliance when it is on.
- Make sure that only people who have been instructed use the appliance.
- Disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, never the cord.
- Use the appliance exclusively in the original conditions.
- The appliance should be used only for the purpose for which it was designed.
- Make sure that the electrical earthing of the appliance is not damaged.
- Use exclusively original spare parts.
- Keep your hands away from movable parts of the appliance.

3 Package contents

Package contents:

➔ The appliance

4 Correct way of employment

The appliance is a technical working appliance that is intended exclusively for use at work.

Use the appliance exclusively to cut fruits, vegetables and mozzarella.

5 Function

The appliance cuts food with a rotative disk-shaped cutter.

6 Handling/Operation

6.1 Set-up/Assembly

- Unpack the appliance.
- Verify if the appliance shows any transportation damages.

When the appliance shows transportation damages:

- Contact the customer service and inform them.

- Make sure that the appliance is assembled at approx. 80 cm above the floor.
- Make sure the maximum loading height of the funnel is ≤ 140 cm.
- Make sure that the air humidity is not over 75%.
- Make sure that the temperature of the room is kept between 5 °C and 25 °C.
- Always assemble the appliance horizontally.
- Set the appliance on a stable surface.

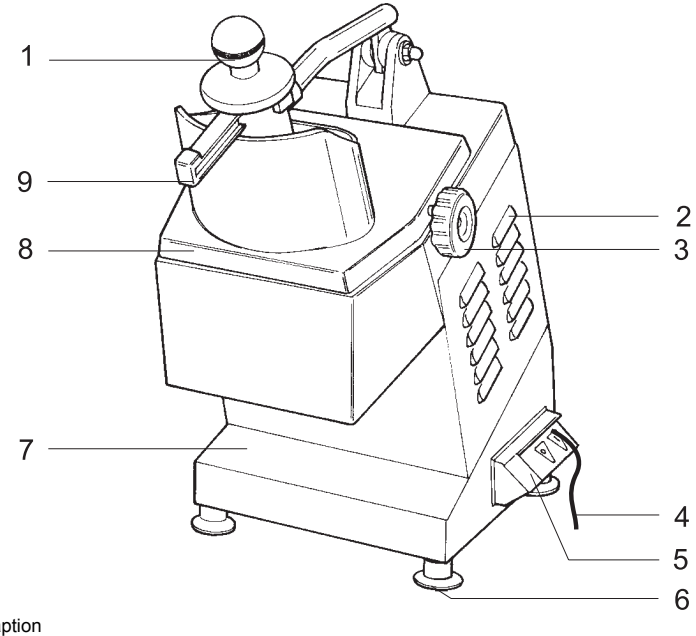


Fig. 1 Caption

(1) Pusher
(2) Case
(3) Lid lock
(4) Cord
(5) Control panel
(6) Resting feet
(7) Basis
(8) Funnel tube
(9) Presser

Translation Operating instructions Vegetables cutter

Model with supply slide

- ➲ Set the supply slide on the appliance using the screws and screw holes.
- ➲ Press down the supply slide.

To assemble the disk-shaped cutter

- ➲ Open the lid lock.
- ➲ Open the lid.
- ➲ Assemble the disk-shaped cutter.

To assemble the disk-shaped cutter

- ➲ Put the selected cutter on the blade holder shaft.

When there is a dicing grid to assemble:

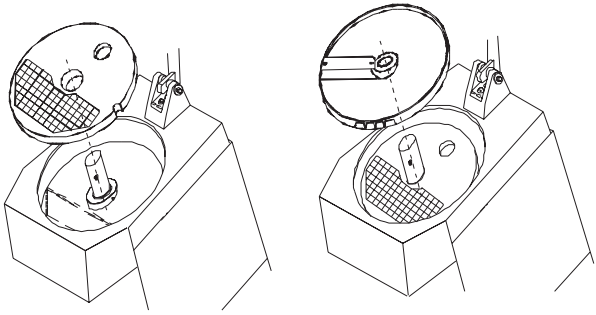


Fig. 2 Assembling the dicing grid

- ➲ Assemble the dicing grid 80958.
- ➲ Make sure that the convexity of the dicing grid is matching the convexity of the case.
- ➲ To assemble the disk-shaped cutters 80946
- ➲ Turn the cutter to the right.
- ➲ Make sure that the cutter is locked in place.
- ➲ Close the lid.
- ➲ Close the lid lock.

Translation Operating instructions Vegetables cutter

6.2 First use

First cleaning

➲ Clean the appliance before the first use (see Cleaning).

Connect the appliance

Danger

Life danger due to mains voltage!

➲ Make sure that the voltage and frequency of the mains correspond to the values specified in the rating plate.

➲ Connect the line cord exclusively to a socket with ground wire.

➲ Do not use an extension cable or a multiple socket adapter to connect the appliance.

➲ Make sure that the line cord is not damaged.

When connecting the appliance to a socket without ground wire:

➲ Ask qualified personnel to install the appliance.

When connecting the appliance directly to the mains supply:

➲ Ask qualified personnel to install the appliance.

➲ Make sure that the connection is protected by an earth leakage circuit breaker(see Technical data).

Alternating current conection

➲ Insert the plug in the socket.

The installation of the appliance is completed.

6.3 How to use

Operating elements and advice.

➔ The operating elements control the functions.

Switch/Button	Function
1	To switch on the appliance
0	To switch off the appliance

➔ The pilot lights show the operating state.

When the pilot light on switch 1 is on:

➔ The appliance is on.

When the pilot light on switch 0 is on:

➔ The appliance is switched off.

Translation Operating instructions Vegetables cutter

Functions control

➲ Press switch 1 (1).

The pilot light on switch 1 is on.

➲ Press switch 0 (0).

The pilot light on switch 0 is on.

➲ Push the presser.

The cutting engine is working.

➲ Lift the presser.

The cutting engine stops.

When the cutting engine does not work or does not stop:

➲ Contact the customer service and inform them.

➲ Open the lid lock.
➲ Open the lid.

The cutting engine stops.

➲ Close the lid.
➲ Close the lid lock.
➲ Press switch 1 (1).

The cutting engine works.

When the cutting engine does not work or does not stop:

➲ Contact the customer service and inform them.

To cut food

➲ Make sure that the appliance is switched off.
➲ Insert the food through the opening on the lid.

Note *Insert small pieces of food through the tube in the presser.*

➲ Press switch 1 (1).
➲ Push the presser.

The appliance is on.
The pilot light in the switch is on.
The appliance cuts the food.

Translation Operating instructions Vegetables cutter

To cut food again:

➲ Lift the presser.

The appliance switches off automatically.

➲ Insert the food through the opening on the lid.
➲ Push the presser.

➲ After you have cut food 3 times empty the food container.

To switch off

➲ Press switch 0 (0).

The appliance is switched off.

6.4 Faults/fault repair

Fault	Repair
The lid is loose.	➲ Verify if the place where the lid is set is clean. ➲ Close the lid lock.
The appliance is not cutting the food properly.	➲ Verify if the cutter is sharp.
The food does not come out after it has been cut.	➲ Verify if the food container is full. ➲ Verify if the exit is blocked.
The appliance is blocked.	➲ Clean the disk-shaped cutter. ➲ Clean the disk holder. ➲ Verify if you are cutting frozen food. ➲ Verify if the food is too hard. ➲ Verify if the power supply is correct.
The switch on the presser is not working.	➲ Verify if the switch on the presser is clean.
The appliance does not switch on.	➲ Verify if the power supply is correct. ➲ Verify if the appliance is switched on. ➲ Verify if the switch is assembled correctly: ➙ on the lid. ➙ on the presser.
Switch on the crusher is not working within 2 seconds.	➲ Inform customer service immediately.
Distance between deposit surface and crusher larger than 55 cm with activated switch.	➲ Inform customer service immediately.

6.5 Placing out of operation

When the appliance is not being used:

- ➲ Switch off the appliance.
- ➲ Unplug the appliance from the socket.
- ➲ Clean the appliance (see Cleaning).

7 Maintenance/Cleaning

Danger

Danger of life due to electrocution!

- ➲ Unplug the appliance before every maintenance or cleaning.
- ➲ Prior to any maintenance or cleaning, make sure that the mains switch is visible.

7.1 Maintenance

Ask exclusively qualified personnel to do the maintenance of the appliance.

7.2 Cleaning

- ➲ Clean the appliance after every use.
- ➲ Switch off the appliance before cleaning it.
- ➲ Let the appliance cool down.
- ➲ Unplug the appliance from the socket.
- ➲ Do not use aggressive cleaning stuff.
- ➲ Do not use corrosive cleaning supplies.
- ➲ For cleaning use exclusively:
  - → soft cleaning products
  - → products for stainless steel

To clean the appliance:

- ➲ Remove the food container and the supply slide.
- ➲ Open the lid lock.
- ➲ Remove the lid.
- ➲ Remove the cutters and the pusher.
- ➲ Wipe the appliance with a moist cloth and cleaning product.
- ➲ Wipe the the stud that holds the disk with a moist cloth and cleaning product.
- ➲ Dry the appliance with a soft and clean cloth.
- ➲ Assemble the cutters and the pusher.
- ➲ Assemble the lid.
- ➲ Close the lid lock.

8 Technical data

General

	80940
Supply voltage	230 V 230 V — 400 V
Frequency	50 Hz
Power	515 W / 0.7 PS
Revolutions	300 U/min
Distance between the feet	225 mm x 180 mm x 255 mm
Measurements	510 mm x 280 mm x 460 mm
Measurements when open	510 mm x 535mm x 790 mm
Measurements of the package	720 mm x 350mm x 500mm
net weight	23 kg
Overall weight	26 kg
Noise level	≤ 70 dB
Protection of the electrical connection	Earth leakage circuit breaker 10 A, ∆ I 0.03 A

Disk-shaped cutters

Slicing disk:

Item number	Application
80941	white cabbage, almonds
80942	white cabbage
80943	white cabbage
80944	cucumber
80946	cucumber

Grating disk:

Item number	Application
80952	nuts, almonds, etc.
80953	carrots, nuts, etc.
80954	carrots, apples, etc.
80955	carrots, apples, etc.
80956	Pizza cheese

Shredding disk:

Item number	Application
80948	julienne, etc.
80949	thick vegetable pieces

Dicing grid:

➔ 80958 (together with 80946)

Spare parts:

➔ pusher 93120
➔ presser 92004

9 Standards and rules

The appliance complies with the following standards:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Disposal

To dispose of the appliance:

- ➲ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ➲ Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our enviroment.

To ask for the appropriate disposal point: www.servicevega.com

11 Guarantee

The appliance is guaranteed for two years from the date of purchase in the following terms:

- ➔ The guarantee covers assembly, manufacture, and material faults of any kind as well as the repair and / or replacement of parts that our technicians recognise to be faulty. The spare parts and the hours of work needed for the repair are not charged.
- ➔ The certificate of guarantee is of your responsibility, please preserve it and in case you need to use the guarantee send it together!
- ➔ The guarantee expires when the appliance is:
  - ➙ used inappropriately.
  - ➙ manipulated.
  - ➙ not suitably maintained.
  - ➙ not used according to the instructions.
  - ➙ technically modified.

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation. Nous vous souhaitons une entière satisfaction avec cet appareil.

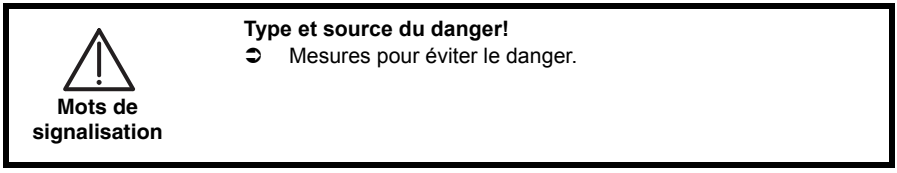
1 Symboles

1.1 Avertissements

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signalisation listés ci-dessous:

➔ **Attention** prévient d'un endommagement du matériel.
➔ **Avertissement** prévient d'un risque de dommage corporel.
➔ **Danger** prévient d'un danger mortel.

Structure des avertissements



1.2 Autres symboles

Instructions d'action

Instructions d'action:

➲ mode d'emploi relatif à une action.

Indication des résultats si nécessaire.

Listes

Construction des listes non numérotées:

➔ Niveau de liste 1
  ➙ Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
   2.1 Niveau de liste 2
   2.2 Niveau de liste 2

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

2 Consignes de sécurité

- Tenir compte du mode d'emploi.
- Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- Ne faire installer l'appareil que par un professionnel.
- Installer l'appareil conformément à la notice.
- Installer l'appareil dans un local fermé.
- Protéger l'appareil contre le rayonnement solaire.
- Protéger l'appareil contre le gel.
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct.
- Confier les réparations uniquement à un professionnel.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides.
- Tenir les enfants à distance de l'appareil en marche.
- Veiller à ce que seul une personne initiée se serve de l'appareil.
- Ne débrancher le câble d'alimentation de la prise qu'en le saisissant par le connecteur.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état appropriés.
- Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- Vérifier que la mise à la terre électrique de l'appareil ne soit pas endommagée.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne pas mettre les mains dans les parties qui bougent.

3 Liste des composants

Etendue de la livraison:

➔ appareil

4 Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est un outil tecnique de travail exclusivement qu'il doit utiliser exclusivement pour le travail.

Utiliser l'appareil exclusivement pour couper des fruits, légumes et du Mozzarella.

5 Mode de fonctionnement

L'appareil coupe les aliments avec un disque coupant rotatif.

6 Fonctionnement/Manipulation

6.1 Installation/Montage

➲ Déballer l'appareil.
➲ Vérifier si l'appareil présente des dommages dus au transport.

Quand l'appareil présente des dommages dus au transport:

➲ Appeler le service client et communiquer les dommages dus au transport.

➲ Vérifier que la place d'installation soit environ 80 cm au-dessus du plancher.
➲ S'assurer que l'hauteur maximale de l'entonnoir de remplissage ne soit pas ≤ 140 cm.
➲ Vérifier que l'humidité atmosphérique ne dépasse pas 75%.
➲ Vérifier que la température de la pièce est entre 5 °C et 25 °C .
➲ Installer l'appareil horizontalement.
➲ Installer l'appareil sur une surface stable.

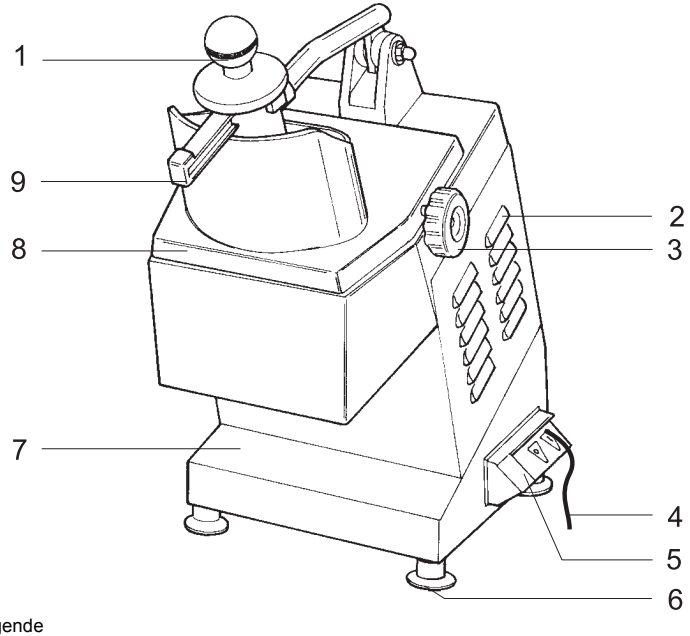


Fig. 1 Lègende

(1) Poussoir
(2) Boîtier
(3) Fermeture couvercle
(4) Câble électrique
(5) Champs de commande
(6) Supports
(7) Socle
(8) Entonnoir de remplissage
(9) Pressoir

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

Modèle avec glissoir d'alimentation

- Placer le glissoir d'alimentation avec les trous à vis sur le vis de l'appareil.
- Tirer le glissoir d'alimentation vers le bas.

Installer les disques coupants

- Ouvrir la fermeture du couvercle.
- Ouvrir le couvercle.
- Installer le disque coupant.

Installer le disque coupant

- Monter le disque coupant désiré sur l'arbre du disque.

S'il faut monter une grille à cubes:

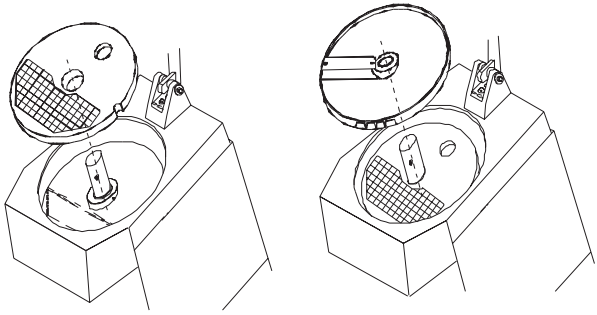


Fig. 2 Installer la grille à cubes

- Grille à cubes 80958.
- Vérifier que le cambrage de la grille à cubes soit correctement installé dans le cambrage du boitier.
- Disque coupant 80946
- Tourner le disque coupant vers la droite.
- Vérifier que le disque coupant s'enclenche.
- Fermer le couvercle.
- Fermer la fermeture du couvercle.

6.2 Première mise en service

Premier nettoyage

➲ Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage).

Branchement de l'appareil

Danger

Danger mortel par la tension du réseau !

- ➲ Vérifier que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- ➲ Ne brancher le câble d'alimentation électrique que dans une prise avec fil de protection.
- ➲ Ne pas brancher le câble d'alimentation électrique dans une prise de rallonge ou une prise multiple.
- ➲ Vérifier que le câble d'alimentation électrique ne soit pas endommagé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise sans fil de protection:

- ➲ confier le branchement de l'appareil à un professionnel.

En cas de branchement direct de l'appareil au réseau électrique:

- ➲ confier le branchement de l'appareil à un professionnel.

➲ Vérifier que la connexion soit sécurisée par un interrupteur de sécurité (voir Caractéristiques techniques) pour courant de défaut.

Connexion pour courant alternatif

➲ Brancher le câble d'alimentation électrique dans la prise.

L'appareil est branché.

6.3 Manipulation

Éléments de commande et affichages

➔ Les éléments de commande contrôle la fonction.

Interrupteur/Touche	Mode de fonctionnement
1	Mise en marche de l'appareil
0	Mise en arrêt de l'appareil

➔ Les voyants de contrôle indiquent l'état de marche.

Quand le voyant de contrôle dans l'interrupteur 1 est allumé:

➔ L'appareil est en marche.

Quand le voyant de controle dans l'interrupteur 0 est allumé:

➔ L'appareil est éteint.

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

Contrôle de fonction

➲ Appuyer sur l'interrupteur 1 (1).

Le voyant de contrôle dans l'interrupteur 1 est allumé.

➲ Appuyer sur l'interrupteur 0 (0).

Le voyant de contrôle dans l'interrupteur 0 est allumé.

➲ Appuyer sur le pressoir.

Le moteur de coupe est en marche.

➲ Lever le pressoir.

Le moteur de coupe s'arrête.

Si le moteur de coupe ne marche pas ou ne s'arrête pas:

➲ Appeler le service client et communiquer la panne.

➲ Ouvrir la fermeture du couvercle.
➲ Ouvrir le couvercle.

Le moteur de coupe est arrêté.

➲ Fermer le couvercle.
➲ Fermer la fermeture du couvercle.
➲ Appuyer sur l'interrupteur 1 (1).

Le moteur de coupe est en marche.

Si le moteur de coupe ne marche pas ou ne s'arrête pas:

➲ Appeler le service client et communiquer la panne.

Couper des aliments

➲ Vérifier que l'appareil soit mis hors marche.
➲ Introduire les aliments dans l'ouverture du couvercle.

Note Introduire des petits aliments dans le tube au pressoir.

➲ Appuyer sur l'interrupteur 1 (1).
➲ Appuyer sur le pressoir.

L'appareil est en marche.
Le voyant de contrôle dans l'interrupteur est allumé.
Les aliments sont coupés.

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

Pour couper à nouveau des aliments:

➲ Lever le pressoir.

L'appareil s'arrête automatiquement.

➲ Introduire des aliments dans l'ouverture du couvercle.
➲ Appuyer sur le pressoir.

➲ Après 3 utilisations de coupe aliments vider le récipient Gastronorm.

Mise à l'arrêt

➲ Appuyer l'interrupteur 0 (0).

L'appareil est éteint.

6.4 Pannes/Elimination des pannes

Panne	Elimination
Le couvercle est desserré.	➲ Vérifier si le siège du couvercle soit propre. ➲ Fermer la fermeture du couvercle.
L'appareil ne coupe pas correctement les aliments.	➲ Vérifier si le couteau soit tranchant.
Les aliments coupés ne sortent pas de l'appareil.	➲ Vérifier si le récipient Gastronorm soit plein. ➲ Vérifier si l'orifice de l'éjection de l'appareil soit bouché.
L'appareil bloque.	➲ Nettoyer le disque coupant. ➲ Nettoyer le support des disques. ➲ Vérifier si des aliments congélés soient coupés. ➲ Vérifier si l'aliment ne soit pas trop dur. ➲ Vérifier si l'alimentation en électricité se fait correctement.
L'interrupteur sur le pressoir ne marche pas.	➲ Vérifier si l'interrupteur sur le pressoir soit propre.
L'appareil ne se met pas en marche.	➲ Vérifier si l'alimentation en électricité se fait correctement. ➲ Vérifier si l'appareil soit en marche. ➲ Vérifier si les interrupteurs soient correctement installés: ➝ sur le couvercle. ➝ sur le pressoir.
L'interrupteur du pressoir ne marche pas en l'espace de 2 secondes.	➲ Informer immédiatement le service clientèle.
La distance entre la surface de dépose et le pressoir est supérieure à 55 cm lorsque l'interrupteur est activé.	➲ Informer immédiatement le service clientèle.

6.5 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé:

- ➲ Eteindre l'appareil.
- ➲ Séparer l'appareil du réseau électrique.
- ➲ Nettoyer l'appareil (voir Nettoyage).

7 Maintenance/Nettoyage

Danger

Danger de mort par électrocution!

- ➲ Retirer la prise avant toute opération de maintenance/nettoyage.
- ➲ Avant tout maintenance ou nettoyage, s'assurer que l'interrupteur principal est visible.

7.1 Maintenance

La maintenance de l'appareil doit uniquement être effectuée par un professionnel.

7.2 Nettoyage

- ➲ Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- ➲ Eteindre l'appareil avant le nettoyage.
- ➲ Laisser refroidir l'appareil.
- ➲ Séparer l'appareil du réseau électrique.
- ➲ Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ➲ Ne pas utiliser des produits de nettoyage corrosifs.
- ➲ Pour le nettoyage, utiliser uniquement:
  - ➝ des produits de nettoyage au savon doux
  - ➝ produit de nettoyage pour inox

Pour nettoyer l'appareil:

- ➲ Enlever le récipient Gastronorm et/ou le glissoir d'alimentation.
- ➲ Ouvrir la fermeture du couvercle.
- ➲ Enlever le couvercle.
- ➲ Enlever les disques coupants et le poussoir.
- ➲ Essuyer l'appareil avec un chiffon humide et du produit nettoyant.
- ➲ Essuyer le cône support disque avec un chiffon humide et des produits de nettoyage.
- ➲ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.
- ➲ Installer les disques coupants et le poussoir.
- ➲ Installer le couvercle.
- ➲ Fermer la fermeture du couvercle.

8 Caractéristiques techniques

En général

	80940
Tension d'alimentation	230 V 230 V — 400 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance	515 W / 0,7 PS
Rotations	300 R/min
Distance supports	225 mm x 180 mm x 255 mm
Dimensions	510 mm x 280 mm x 460 mm
Dimensions ouvertes	510 mm x 535mm x 790 mm
Dimensions emballage	720 mm x 350mm x 500mm
Poids net	23 kg
Poids total	26 kg
Niveau sonore	≤ 70 dB
Sécurité connexion électrique	Interrupteur de sécurité pour courant de défaut 10 A, ΔI 0, 03 A

Disques coupants

Disque à couper:

Numéro d'article	Utilisation
80941	Chou blanc, amandes
80942	Chou blanc
80943	Chou blanc
80944	Concombres
80946	Concombres

Traduction Instructions d´emploi Coupe-légumes

Disque à râper:

Numéro d'article	Utilisation
80952	Noix, amandes etc.
80953	Carottes, noix etc.
80954	Carottes, pommes etc.
80955	Carottes, pommes etc.
80956	Fromage pizza

Disque à lamelles:

Numéro d'article	Utilisation
80948	Julienne, usw.
80949	Lamelles de légumes grossièrement coupées

Grille à cubes:

➔ 80958 (ensemble avec 80946)

Pièces de rechange:

➔ poussoir 93120
➔ pressoir 92004

9 Normes et dispositions légales

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Recyclage

Pour recycler l'appareil:

- ➲ Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- ➲ L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

N'hésiter pas à nous demander du service d'élimination des déchets compétent pour ce genre d'appareil: www.servicevega.com

11 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date d'achat et s'applique aux conditions suivantes:

- ➔ Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturés.
- ➔ Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!
- ➔ La garantie expire dans les cas suivants:
  - → Utilisation impropre.
  - → Manipulation impropre.
  - → Mauvais entretien.
  - → Utilisation non conforme aux fins prévues.
  - → Modifications techniques.

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido usted un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

1 Explicación de los símbolos y listas

1.1 Advertencias

Gradación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

➔ **Atención** advierte de un daño material.
➔ **Cuidado** advierte de una lesión personal.
➔ **Peligro** advierte de un peligro mortal.

Estructura de los indicadores de advertencia

Palabra de señal

Tipo y origen del peligro!
➲ Medida para evitar el peligro.

1.2 Otros símbolos

Instrucciones de manejo

Estructura de las instrucciones de manejo:

➲ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado en caso de necesidad.

Listas

Estructura de las listas no numeradas:

➔ Nivel de lista 1
  ➝ Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
   2.1 Nivel de lista 2
   2.2 Nivel de lista 2

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

2 Advertencias de seguridad

- Siga el manual de instrucciones.
- Guarde el manual de instrucciones cerca del aparato.
- Debe ser personal especializado el que instale el aparato.
- Siga las instrucciones de instalación del aparato.
- Instale el aparato en espacios cerrados.
- No exponga el aparato a la radiación solar.
- Proteja el aparato de las heladas.
- Proteja el aparato de la humedad.
- No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.
- Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal especializado.
- No toque el aparato con partes del cuerpo mojadas.
- Mantenga a los niños alejados del aparato si está conectado.
- Asegúrese de las personas que manejan el aparato cuentan con los conocimientos adecuados.
- Para desenchufar el aparato, no tire del cable, sino retire el enchufe de la toma de corriente.
- No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.
- El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- Asegúrese de que la toma de tierra del aparato no esté dañada.
- Emplee únicamente recambios originales.
- Mantenga las manos a distancia de elementos movidos.

3 Suministro

Suministro:

➔ El aparato

4 Utilización correcta

El aparato es un instrumento de trabajo técnico, que esta específicado exclusivamente para el uso en el labor.

Use el aparato exclusivamente para cortar fruta, verdura y mozzarella.

5 Funcionamiento

El aparato corta los comestibles con un disco rotativo.

6 Puesta en marcha y manejo

6.1 Instalación y montaje

- ➲ Desempaque el aparato.
- ➲ Controle si el aparato tiene daños sufridos durante el transporte.

Si el aparato tiene daños sufridos durante el transporte:

- ➲ Llame al servicio postventa y comunique los daños sufridos durante el transporte.

- ➲ Asegúrese de que el lugar de instalación esta unos 80 cm por encima del suelo.
- ➲ Asegúrese de que la altura de carga de la tolva de alimentación tenga menos de 140 cm.
- ➲ Asegúrese de que la humedad del aire no pase los 75%.
- ➲ Asegúrese de que la temperatura ambiente esta entre 5 °C y 25 °C.
- ➲ Monte el aparato exclusivamente in sentido horizontal.
- ➲ Monte el aparato en una subterráneo estable.

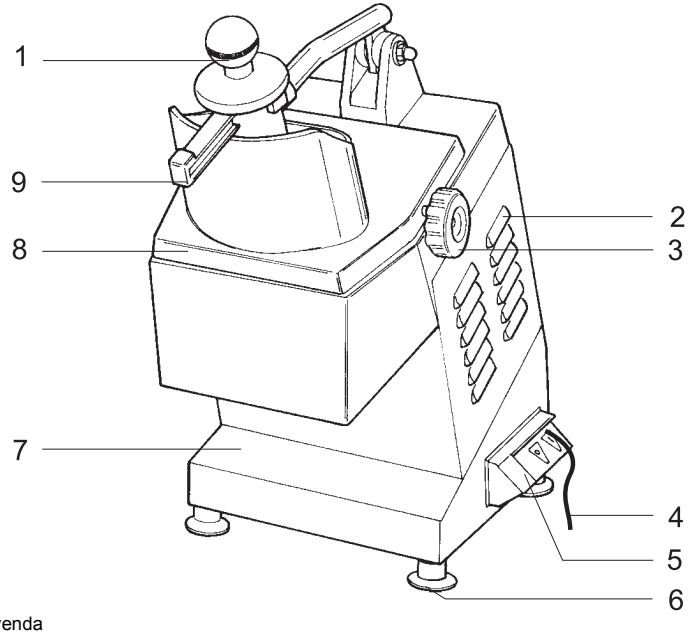


Fig. 1 Leyenda

(1) Biela de empuje
(2) Carcasa
(3) Cierre de la tapa
(4) Cable de red
(5) Consola de mando
(6) Pie de montaje
(7) Basa
(8) Tolva de alimentación
(9) Prensador

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

Modelo con canaleta

- ➲ Ponga la canaleta con los agujeros en los tornillos del aparato.
- ➲ Pulse la canaleta hacia abajo.

Introduzca los discos a juego.

- ➲ Abra el cierre de la tapa.
- ➲ Abra la tapa.
- ➲ Introduzca el disco a juego.

Introduzca el disco a juego

- ➲ Ponga el disco a juego en el eje de disco.

Si se tiene que montar una rejilla macedonia:

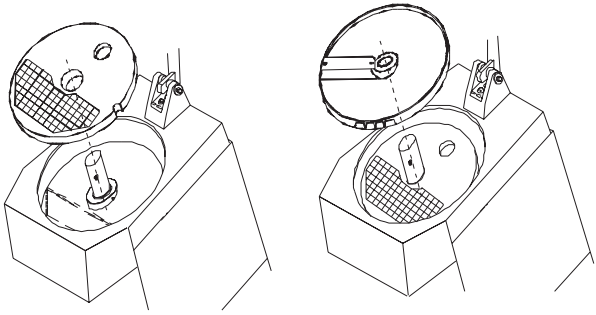


Fig. 2 Monte la rejilla macedonia

- ➲ Monte la rejilla macedonia 80958.
- ➲ Asegúrese de que la dentellada de la rejilla macedonia este encajado en la dentellada de la carcasa.
- ➲ Monte el disco a juego 80946.
- ➲ Gire el disco a juego a la derecha.
- ➲ Asegúrese de que el disco a juego este encajado.
- ➲ Cierre la tapa.
- ➲ Cierre el cierre de la tapa.

6.2 Primera puesta en marcha

Primera limpieza

➲ Limpie el aparato antes del primer uso (ver Limpieza).

Conexión del aparato

Peligro

Peligro de muerte por alta tensión!

- ➲ Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de datos.
- ➲ Conecte el cable de red exclusivamente a una toma de corriente con conductor protector.
- ➲ No conecte el cable del aparato a un alargador o regleta de enchufes.
- ➲ Asegúrese de que el cable no está dañado.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente sin conductor protector:

- ➲ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

Si se conecta el aparato directamenta a la red eléctrica:

- ➲ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

➲ Asegúrese de que la conexión este protegido con un interruptor de circuito de pérdida a tierra (ver Datos técnicos).

Conexión de corriente alterna

➲ Enchufe el cable en la toma de corriente.

El aparato queda conectado.

6.3 Manejo

Elementos de manejo e indicadores

➔ Los elementos de manejo controlan las funciones.

Interruptor/tecla	Funcionamiento
1	Enciende el aparato
0	Apaga el aparato

➔ Los testigos muestran el estado de marcha.

Si el testigo de la interruptor 1 reluce:

➔ el aparato queda encendido.

Si el testigo de la interruptor 0 reluce:

➔ El aparato queda apagado.

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

Prueba de funcionamiento

➲ Pulse el interruptor 1 (1).

El testigo del interruptor 1 reluce.

➲ Pulse el interruptor 0 (0).

El testigo del interruptor 0 reluce.

➲ Pulse el prensador.

El motor de corte marcha.

➲ Eleve el prensador.

El motor de corte para.

Si el motor de corte no marcha o no para:

➲ Llame al servicio postventa y comunique la avería.

➲ Abra el cierre de la tapa.
➲ Abra la tapa.

El motor de corte esta parado.

➲ Cierre la tapa.
➲ Cierre el cierre de la tapa.
➲ Pulse el interruptor 1 (1).

El motor de corte marcha.

Si el motor de corte no marcha o no para:

➲ Llame al servicio postventa y comunique la avería.

Cortar comestibles

➲ Asegúrese de que el aparato este apagado.
➲ Introduzca los comestibles por la apertura de la tapa.

Nota Introduzca trozos pequeños de comestibles por el tube del prensador.

➲ Pulse el interruptor 1 (1).
➲ Pulse el prensador.

El aparato queda encendido.
El testigo del interruptor reluce.
El aparato corta los comestibles.

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

Para cortar comestibles de nuevo:

➲ Eleve el prensador.

El aparato se apaga automáticamente.

➲ Introduzca los comestibles por la apertura de la tapa.
➲ Pulse el prensador.

➲ Vacie las cubetas GN despues de cortar tres veces comestibles.

Desconexión

➲ Pulse el interruptor 0 (0).

El aparato queda apagado.

6.4 Solución de fallos y averías

Avería	Solución
La tapa esta floja.	➲ Controle si el collarón de la tapa esta limpio. ➲ Cierre el cierre de la tapa.
El aparato no corta correctamente los comestibles.	➲ Controle si la cuchilla esta afilado.
Los comestibles no salen del aparato.	➲ Controle si las cubetas GN estan llenas. ➲ Controle si el eyector aparato esta atascado.
El aparato esta bloqueado.	➲ Limpie el disco a juego. ➲ Limpie el apoyo de disco. ➲ Controle si se cortan comestibles congelados. ➲ Controle si los comestibles estan demasiado duros. ➲ Asegúrese de que la alimentación de corriente este correctamente.
El interruptor del prensador no conecta.	➲ Controle si el interruptor del prensador esta limpio.
El aparato no se enciende.	➲ Asegúrese de que la alimentación de corriente este correctamente. ➲ Controle si el aparato esta encendido. ➲ Controle si el interruptor esta correctamente montado: ➝ en la tapa. ➝ en el prensador.
El interruptor del prensador no conecta dentro de 2 segundos.	➲ Informe el servicio de cliente inmediato.
En caso de interruptor activado la distancia entre lugar de instalación y prensador es mayor de 55 cm.	➲ Informe el servicio de cliente inmediato.

6.5 Periodo fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

- ➲ Apague el aparato.
- ➲ Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
- ➲ Limpie el aparato (ver Limpieza).

7 Mantenimiento y limpieza

Peligro

Peligro de muerte por choque eléctrico!

- ➲ Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de cada mantenimiento o limpieza.
- ➲ Antes de cada mantenimiento o limpieza asegúrese de que el interruptor general este visible.

7.1 Mantenimiento

Debe ser exclusivamente personal especializado el que mantiene el aparato.

7.2 Limpieza

- ➲ Limpie el aparato después de cada uso.
- ➲ Desconecte el aparato antes de la limpieza.
- ➲ Deje que se enfrie el aparato.
- ➲ Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
- ➲ No utilice productos agresivos ni abrasivos.
- ➲ No use detergentes corrosivos.
- ➲ Use para la limpieza exclusivamente:
  - ➝ Detergentes suaves
  - ➝ Detergente de acero inoxidable

Para limpiar el aparato:

- ➲ Quite la cubeta GN o bien la canaleta.
- ➲ Abra el cierre de la tapa.
- ➲ Quite la tapa.
- ➲ Quite el disco a juego y la biela de empuje.
- ➲ Unicamente use un paño humedo humedo con detergente especial.
- ➲ Limpie el cono del apoyo de disco con un paño humedo y detergente.
- ➲ Seque el aparato con un paño suave y limpio.
- ➲ Monte el disco a juego y la biela de empuje.
- ➲ Monte la tapa.
- ➲ Cierre el cierre de la tapa.

8 Datos técnicos

General

	80940
Tensión de alimentación	230 V 230 V — 400 V
Frecuencia de la red	50 Hz
Potencia	515 W / 0,7 CV
Rotaciónes	300 U/min
Distancia pies	225 mm x 180 mm x 255 mm
Tamaño	510 mm x 280 mm x 460 mm
Tamaño abierto	510 mm x 535mm x 790 mm
Tamaño envase	720 mm x 350mm x 500mm
Peso neto	23 kg
Peso total	26 kg
Nivel máximo de ruido	≤ 70 decibel
Protección de la conexión eléctrica	Interruptor de circuito de pérdida a tierra 10 A, Δ I 0,03 A

Discos a juego

Disco cortador:

Ref.	Uso declarado
80941	Repollo, Almendras
80942	Repollo
80943	Repollo
80944	Pepinos
80946	Pepinos

Traducción Instrucciones de uso Cortahortalizas

Disco rallador:

Ref.	Uso declarado
80952	Nueces, Almendras, etc.
80953	Zanahorias, Nueces, etc.
80954	Zanahorias, Manzanas, etc.
80955	Zanahorias, Manzanas, etc.
80956	Queso para pizza

Disco para corte juliana:

Ref.	Uso declarado
80948	Corte juliana, etc.
80949	Verdura en tiras gruesas

Rejilla macedonia:

➔ 80958 (a par de 80946)

Piezas de repuesto:

➔ Biela de empuje 93120
➔ Prensador 92004

9 Normativa

El aparato cumple la siguiente normativa:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Desabastecimiento

Para eliminar el aparato:

- ➲ No elimine el aparato con la basura.
- ➲ Introduzca el aparato al reciclaje de aparatos electrónicos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, la utilizazión del material u otras formas de utilizaziónes de aparatos viejos cumple usted una colaboración importante para la protección de nuestro medio ambiente.

Pregunte por el organismo de desabastecimiento responsable para este aparato: www.servicevega.com

11 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- ➔ Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación así como la mano de obra empleada no se facturarán.
- ➔ El certificado de garantía es la factura de compra, consérvela para enviarla en caso necesario.
- ➔ La garantía dejará de ser válida en caso de:
  - → Utilización incorrecta.
  - → Manipulación indebida.
  - → Mal mantenimiento.
  - → Empleo sin seguir las instrucciones.
  - → Modificaciones técnicas.

Traduzione Instruzioni operazione Tagliaverdure

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della ditta VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

1 Spiegazione dei simboli e liste

1.1 Avvertenze

Graduatoria delle avvertenze

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di segnalazione:

➔ **Attenzione** mette in guardia in caso di pericolo di danni cose.
➔ **Avvertimento** mette in guardia in caso di pericolo di lesioni.
➔ **Pericolo** mette in guardia in caso di un pericolo di morte.

Strutturazione dei simboli

Simboli

Genere e fonte del pericolo!
➲ Precauzione per evitare il pericolo.

1.2 Ulteriori simboli

Istruzioni sul modo di operare

Strutturazione delle istruzioni sul modo di operare:

➲ Guida ad un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

Liste

Strutturazione delle liste non numerate:

➔ Piano di lista 1
  ➙ Piano di lista 2

Strutturazione delle liste numerate:

1. Piano di lista 1
2. Piano di lista 1
   2.1 Piano di lista 2
   2.2 Piano di lista 2

Traduzione Instruzioni operazione Tagliaverdure

2 Istruzioni di sicurezza

- Osservare le istruzioni operative.
- Conservare sempre le istruzioni operative in prossimità dell'apparecchio.
- Far installare l'apparecchio esclusivamente tramite personale specializzato.
- Installare l'apparecchio esclusivamente conforme alle prescrizioni.
- Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.
- Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.
- Far eseguire riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate.
- Tenere lontano i bambini dall'apparecchio in funzione.
- Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Estrarre il cavo di connessione alla rete elettrica dalla presa di corrente esclusivamente tirando dalla spina.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente allo stato originale.
- Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- Assicurarsi che il collegamento a terra dell'apparecchio non sia danneggiato.
- Usare esclusivamente ricambi originali.
- Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.

3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

➔ L'apparecchio

4 Modalità di impiego

L'apparecchio è uno strumento tecnico di lavoro destinato unicamente a uso professionale.

Usare l'apparecchio esclusivamente per tagliare frutta, verdura e mozzarella.

5 Funzionamento

L'apparecchio taglia gli alimenti con una lama rotante.

6 Esercizio/Comando

6.1 Collocamento/Montaggio

- ➲ Sballare l'apparecchio.
- ➲ Controllare se l'apparecchio riporta danni dovuti al trasporto.

Se l'apparecchio riporta danni dovuti al trasporto:

- ➲ Telefonare al servizio di assistenza clienti e riferire i danni dovuti al trasporto.

- ➲ Assicurarsi che il posto di collocamento sia a circa 80 cm di altezza rispetto al pavimento.
- ➲ Accertarsi che l'altezza massima di carico della tramoggia sia ≤ 140 cm.
- ➲ Assicurarsi che l'umidità dell'aria non sia superiore al 75%.
- ➲ Assicurarsi che la temperatura dell'ambiente sia tra i 5 °C e i 25 °C.
- ➲ Collocarel'apparecchio esclusivamente in posizione orizzontale.
- ➲ Collocare l'apparecchio su una base stabile.

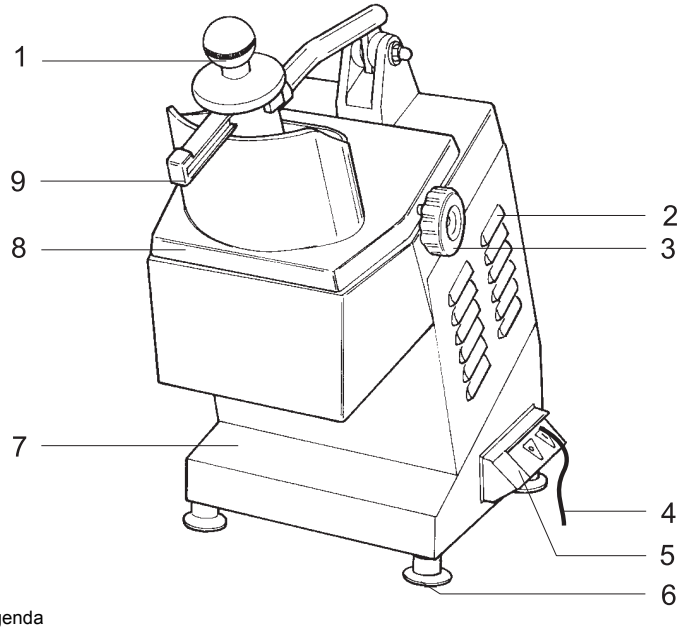


Fig. 1 Legenda

(1) spintore
(2) corpo
(3) chiusura del coperchio
(4) cavo di alimentazione
(5) area di comando
(6) piedini di collocamento
(7) supporto
(8) imbuto di riempimento
(9) pressore

Traduzione Instruzioni operazione Tagliaverdure

Modello con scivolo di conduzione

- Posare lo scivolo di conduzione con le forature per le viti sulle viti dell'apparecchio.
- Premere lo scivolo di conduzione verso il basso.

Inserire le lame a disco

- Aprire la chiusura del coperchio.
- Aprire il coperchio öffnen.
- Inserire la lama a disco.

Inserire la lama a disco

- Porre la lama a disco desiderata sull'albero dei dischi.

Se è da montarsi un griglia a cubo:

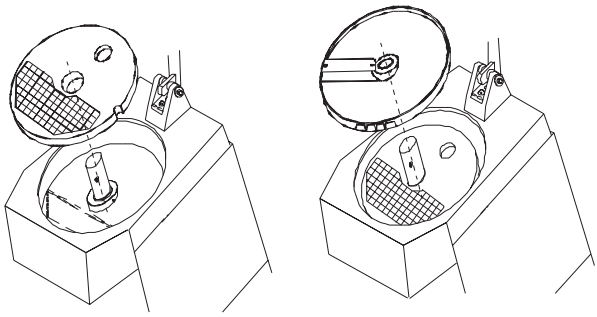


Fig. 2 Montare la griglia a cubo

- Montare la griglia a cubo 80958.
- Assicurarsi che l'incurvatura della griglia a cubo sia inserita nell'incurvatura del corpo.
- Montare la lama a disco 80946.
- Ruotare la lama a disco verso destra.
- Assicurarsi che la lama a disco scatti al proprio posto.
- Chiudere il coperchio.
- Chiudere la chiusura del coperchio

6.2 Prima messa in funzione

Prima pulitura

➲ Pulire l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta (vedere Pulizia).

Allacciare l'apparecchio

Pericolo

Pericolo di morte per tensione di rete!

- ➲ Assicurarsi che tensione e frequenza di rete siano rispondenti a quelle riportate sulla targhetta.
- ➲ Inserire il cavo di corrente esclusivamente in una presa di corrente munita di conduttore di protezione.
- ➲ Non inserire il cavo di allacciamento alla rete elettrica in una prolunga o in una presa di corrente multipla.
- ➲ Accertarsi che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato.

Nel caso di collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente priva di conduttore di protezione:

- ➲ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

Nel caso di allacciamento dell'apparecchio direttamente alla rete elettrica:

- ➲ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

➲ Accertarsi che il collegamento sia assicurato con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (vedere Dati tecnici).

Collegamento a corrente alternata

➲ Inserire il cavo di connessione alla rete elettrica nella presa di corrente.

L'apparecchio è allacciato.

6.3 Comando

Elementi di comando e indicatori

➔ Gli elementi di comando controllano le funzioni.

Interruttore/tasto	Funzionamento
1	Accendere l'apparecchio
0	Spegnere l'apparecchio

➔ Le spie luminose indicano lo stato di funzionamento.

Quando la spia luminosa nell'interruttore 1 è accesa:

➔ L'apparecchio è in funzione.

Quando la spia luminosa nell'interruttore 0 è accesa:

➔ L'apparecchio è spento.

Traduzione Instruzioni operazione Tagliaverdure

Controllo delle funzioni

➲ Premere l'interruttore 1 (1).

La spia di controllo nell'interruttore 1 si accende.

➲ Premere l'interruttore 0 (0).

La spia di controllo nell'interruttore 0 si accende.

➲ Premere il pressore.

Il motore di taglio è avviato.

➲ Alzare il pressore.

Il motore di taglio si ferma.

Se il motore di taglio non si avvia o non si ferma:

➲ Telefonare al servizio di assistenza clienti e riferire l'anomalia di funzionamento.

➲ Aprire la chiusura del coperchio.
➲ Aprire il coperchio.

Il motore di taglio è fermo.

➲ Chiudere il coperchio.
➲ Chiudere la chiusura del coperchio.
➲ Premere l'interruttore 1 (1).

Il motore di taglio è avviato.

Se il motore di taglio non si avvia o non si ferma:

➲ Telefonare al servizio di assistenza clienti e riferire l'anomalia di funzionamento.

Tagliare alimenti

➲ Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
➲ Introdurre gli alimenti nell'apertura del coperchio.

Nota Condurre piccoli pezzetti di alimenti attraverso il tubo in prossimità del pressore.

➲ Premere 1'interruttore 1 (1).
➲ Premere il pressore

L'apparecchio è in funzione.
La spia di controllo nell'interruttore è accesa.
Gli alimenti vengono tagliati.

Per tagliare nuovamente gli alimenti:

➲ Alzare il pressore.

L'apparecchio si spegne automaticamente.

➲ Introdurre gli alimenti nell'apertura del coperchio.
➲ Premere il pressore.

➲ Dopo aver tagliato per tre volte alimenti svuotare il contenitore di raccolta.

Spegnere

➲ Premere l'interruttore 0 (0).

L'apparecchio è spento.

6.4 Difetti/rimedio

Difetto	Rimedio
Il coperchio è traballante.	➲ Controllare se la sede del coperchio è pulita. ➲ Chiudere la chiusura del coperchio.
L'apparecchio non taglia correttamente gli alimenti.	➲ Controllare se il dispositivo di taglio è affilato.
Gli alimenti tagliati non escono dall'apparecchio.	➲ Controllare se il contenitore di raccolta è pieno. ➲ Controllare se l'espulsore dell'apparecchio è otturato.
L'apparecchio blocca.	➲ Pulire la lama del dispositivo di taglio. ➲ Pulire la tenuta dei dischi. ➲ Controllare se gli alimenti che vengono tagliati sono surgelati. ➲ Controllare che gli alimenti non siano troppo duri. ➲ Controllare se l'alimentazione di corrente è corretta.
L'interruttore del pressore non avvia.	➲ Controllare se l'interruttore sul pressore è pulito.
L'apparecchio non si accende.	➲ Controllare se l'alimentazione di corrente è corretta. ➲ Controllare se l'apparecchio è acceso. ➲ Controllare se l'interruttore è montato correttamente: ➝ sul coperchio ➝ sul pressore
L'interruttore sulla pressa non avvia nel giro di 2 secondi.	➲ Informare immediatamente l'assistenza clienti.
La distanza fra la superficie di appoggio e la pressa ad interruttore attivato è superiore a 55 cm.	➲ Informare immediatamente l'assistenza clienti.

6.5 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

- ➲ Spegnere l'apparecchio.
- ➲ Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
- ➲ Pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

7 Manutenzione/pulizia

Pericolo

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ➲ Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ➲ Prima di eseguire la manutenzione o pulire, accertarsi che il dispositivo di sezionamento di rete sia accessibile.

7.1 Manutenzione

Lavori di manutenzione all'apparecchio sono da eseguirsi esclusivamente da personale specializzato.

7.2 Pulizia

- ➲ Pulire l'apparecchio ogni volta dopo l'uso.
- ➲ Prima della pulitura spegnere l'apparecchio.
- ➲ Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- ➲ Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
- ➲ Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.
- ➲ Non usare detergenti corrosivi.
- ➲ Per la pulitura usare esclusivamente:
  - ➝ detergenti tenui a base di sapone
  - ➝ agenti per la cura dell'acciaio legato

Per pulire l'apparecchio:

- ➲ Rimuovere il contentore di raccolta e lo scivolo di conduzione.
- ➲ Aprire la chiusura del coperchio.
- ➲ Rimuovere il coperchio.
- ➲ Rimuovere le lame a disco e lo spintore.
- ➲ Passare l'apparecchio con un panno umido e un agente per la cura.
- ➲ Passare il perno di tenuta dei dischi con un panno umido e un agente per la cura.
- ➲ Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.
- ➲ Montare le lame a disco e lo spintore.
- ➲ Montare il coperchio.
- ➲ Chiudere la chiusura del coperchio.

8 Dati tecnici

In generale

	80940
Tensione di alimentazione	230 V 230 V — 400 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza	515 W / 0,7 PS
Rotazioni	300 giri/min
Distanza dei piedini di sostegno	225 mm x 180 mm x 255 mm
Dimensioni	510 mm x 280 mm x 460 mm
Dimensioni aperto	510 mm x 535mm x 790 mm
Dimensioni confezione	720 mm x 350mm x 500mm
Peso netto	23 kg
Peso complessivo	26 kg
Rumorosità	≤ 70 dB
Protezione del collegamento elettrico	Interruttore di sicurezza per correnti di guasto 10 A, Δ I 0,03 A

Dischi del dispositivo di taglio

Dischi da taglio:

Numero dell'articolo	Uso previsto
80941	cavolo bianco, mandorle
80942	cavolo bianco
80943	cavolo bianco
80944	cetrioli
80946	cetrioli

Traduzione Instruzioni operazione Tagliaverdure

Disco grattugiatore:

Numero dell'articolo	Uso previsto
80952	nocciole, mandorle etc..
80953	carote, mandorle etc..
80954	carote, mele etc.
80955	carote, mele etc .
80956	formaggio da pizza

Disco per il taglio a strisce:

Numero dell'articolo	Uso previsto
80948	Julienne, etc.
80949	grosse strisce di verdura

Dispositivo di taglio a cubo

➔ 80958 (insieme a 80946)

Parti di ricambio:

➔ corsoio 93120
➔ pressa 92004

9 Norme e direttive

L'apparecchio corrisponde alle norme sotto riportate:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Smaltimento

Per smaltire l'apparecchio:

- ➲ Non smaltire l'apparecchio tra i rifiuti domestici.
- ➲ Consegnare l'apparecchio presso i centri di raccolta materiali elettrici autorizzati.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi si contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente.

Per maggiori informazioni a riguardo, visiti il sito: www.servicevega.com

11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

- ➔ Ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o del materiale è coperto dalla garanzia, così pure la riparazione e/o il ricambio dei pezzi che dal nostro reparto tecnico sono riconosciuti come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro investito non vengono messi in conto.
- ➔ Il certificato di garanzia è la Sua fattura, La preghiamo di conservarla e qualora dovesse far ricorso alla garanzia spedirla insieme al resto!
- ➔ La garanzia si estingue nel caso di:
  - ➙ uso inappropriato.
  - ➙ manipolazione.
  - ➙ cattiva manutenzione.
  - ➙ uso non conforme alle modalità di impiego.
  - ➙ modifiche tecniche.

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

1 Förklaring av symboler och listor

1.1 Varningsanvisningar

Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

➔ **Se upp** varnar för risk för materiella skador.
➔ **Varning** varnar för risk för kroppsskada.
➔ **Fara** varnar för livsfara.

Varningsanvisningarnas uppbyggnad

Signalord

Farans art och orsaken till faran!
➲ Åtgärd för att undvika faran.

1.2 Ytterligare symboler

Handlingsanvisningar

Handlingsanvisningarnas uppbyggnad:

➲ Anvisning för en handling.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

➔ Listnivå 1
  ➙ Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
   2.1 Listnivå 2
   2.2 Listnivå 2

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

2 Säkerhetsanvisningar

- Följ bruksanvisningen.
- Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- Apparaten får endast installeras av utbildad personal.
- Installera endast apparaten enligt föreskrifterna.
- Installera apparaten inomhus.
- Skydda apparaten mot solljus.
- Skydda apparaten mot frost.
- Skydda apparaten mot fukt.
- Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.
- Reparationer får endast göras av utbildad personal.
- Rör inte vid apparaten med våta kroppsdelar.
- Håll barnen borta från apparaten när den är tillkopplad.
- Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska handhas.
- Håll endast i stickproppen när du drar ur nätkabeln ur uttaget.
- Använd endast apparaten i originalskick.
- Använd endast apparaten på rätt sätt.
- Kontrollera att apparatens elektriska jordning inte är skadad.
- Använd uteslutande originalreservdelar.
- Håll händerna borta från rörliga delar.

3 Leveransomfång

Leveransomfång:

➔ Apparaten

4 Avsedd användning

Apparaten är ett tekniskt arbetsmedel, vilket uteslutande är avsett att användas i arbetet.

Apparaten är endast avsedd för att skära frukt, grönsaker och mozzarella.

5 Funktion

Apparaten skär livsmedlen med en roterande knivskiva.

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

6 Användning/Handhavande

6.1 Uppställning/Montering

- ➲ Packa upp apparaten.
- ➲ Kontrollera att apparaten inte har transportskador.

Om apparaten har transportskador:

- ➲ Ring kundtjänst och anmäl transportskadorna.

- ➲ Se till att uppställningsplatsen befinner sig ca 80 cm över golvet.
- ➲ Kontrollera att påfyllningstrattens maximala laddningshöjd är ≤ 140 cm.
- ➲ Se till att luftfuktigheten inte är högre än 75 %.
- ➲ Se till att temperaturen i lokalen ligger mellan 5 °C och 25 °C.
- ➲ Ställ endast apparaten horisontellt.
- ➲ Ställ apparaten på stabilt underlag.

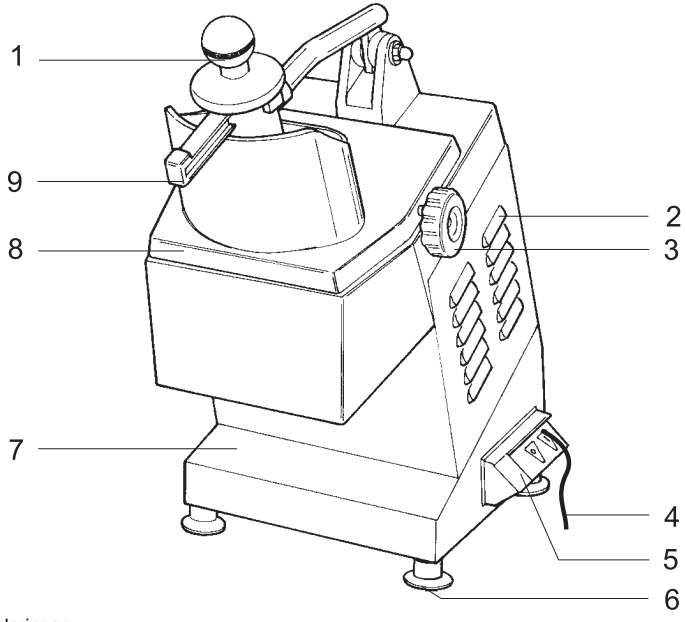


Fig. 1 Förklaringar

(1) Stöt
(2) Kåpa
(3) Lockförslutning
(4) Nätkabel
(5) Kontrollpanel
(6) Uppställningsfötter
(7) Sockel
(8) Påfyllningstratt
(9) Pressare

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

Modell med matningsränna

- ➲ Sätt matningsrännan med skruvhålen på skruvarna på apparaten.
- ➲ Tryck matningsrännan nedåt.

Isättning av knivskivor

- ➲ Öppna lockförslutningen.
- ➲ Öppna locket.
- ➲ Sätt i knivskivan.

Isättning av knivskivan

- ➲ Sätt önskad knivskiva på skivaxeln.

Om ett tärningsgaller ska monteras:

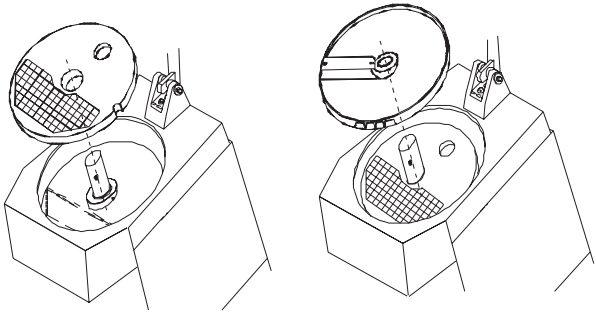


Fig. 2 Montering av tärningsgaller

- ➲ Montera tärningsgaller 80958.
- ➲ Se till att tärningsgallrets utbuktning är ilagd i kåpans utbuktning.
- ➲ Montera knivskiva 80946.
- ➲ Vrid knivskivan åt höger.
- ➲ Se till att knivskivan hakar i.
- ➲ Stäng locket.
- ➲ Stäng lockförslutningen.

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

6.2 Innan apparaten används första gången

Första rengöring

➲ Rengör apparaten innan den används första gången (se Rengöring).

Anslut apparaten

Fara

Livsfara genom nätspänning!

➲ Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena som finns angivna på typbrickan.

➲ Nätkabeln får endast anslutas till uttag med skyddsledare.

➲ Stick inte in apparatens nätkabel i förlängnings- eller grenuttag.

➲ Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.

Vid anslutning av apparaten till uttag utan skyddsledare:

➲ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

Vid anslutning av apparaten direkt till elnätet:

➲ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

➲ Kontrollera att anslutningen är säkrad med jordfelsbrytare (se Tekniska data).

Växelströmsanslutning

➲ Stick in nätkabeln i uttaget.

Apparaten är ansluten.

6.3 Användning

Manöverelement och indikeringar

➔ Manöverelementen kontrollerar funktionerna.

Omkopplare/Knapp	Funktion
1	Koppla på apparaten
0	Stänga av apparaten

➔ Kontrollamporna visar drifttillståndet.

När kontrollampan i omkopplaren 1 lyser:

➔ Apparaten är påslagen.

När kontrollampan i omkopplaren 0 lyser:

➔ Apparaten är avstängd.

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

Funktionskontroll

➲ Tryck på omkopplaren 1 (1).

Kontrollampan i omkopplaren 1 lyser.

➲ Tryck på omkopplaren 0 (0).

Kontrollampan i omkopplaren 0 lyser.

➲ Tryck på pressaren.

Skärmotorn arbetar.

➲ Höj pressaren.

Skärmotorn stoppar.

Om skärmotorn inte arbetar eller inte stoppar:

➲ Ring kundtjänst och meddela störningen.

➲ Öppna lockförslutningen.
➲ Öppna locket.

Skärmotorn står stilla.

➲ Stäng locket.
➲ Stäng lockförslutningen.
➲ Tryck på omkopplaren 1 (1).

Skärmotorn arbetar.

Om skärmotorn inte arbetar eller inte stoppar:

➲ Ring kundtjänst och meddela störningen.

Skära livsmedel

➲ Kontrollera att apparaten är avstängd.
➲ För in livsmedlen i lockets öppning.

Hänvisning *För in små bitar av livsmedlen genom röret på pressaren.*

➲ Tryck på omkopplaren 1 (1).
➲ Tryck på pressaren.

Apparaten är påslagen.
Kontrollampan i strömbrytaren är tänd.
Livsmedlen skärs.

För att skära livsmedel på nytt:

➲ Höj pressaren.

Apparaten stängs av automatiskt.

➲ För in livsmedlen i lockets öppning.
➲ Tryck på pressaren.

➲ Töm gastronorm-behållaren när du har skurit livsmedel 3 gånger.

Frånkoppling

➲ Tryck på omkopplaren 0 (0).

Apparaten är avstängd.

6.4 Störningar/Avhjälpande av fel

Störning	Åtgärd
Locket sitter löst.	➲ Kontrollera att lockets anliggningsyta är ren. ➲ Stäng lockförslutningen.
Apparaten skär inte livsmedlen korrekt.	➲ Kontrollera att kniven är vass.
De skurna livsmedlen kommer inte ut ur apparaten.	➲ Kontrollera att inte gastronorm-behållaren är full. ➲ Kontrollera att apparatens utlopp inte är täppt.
Apparaten blockerad.	➲ Rengör knivskivan. ➲ Rengör skivhållaren. ➲ Kontrollera att frysta livsmedel skärs. ➲ Kontrollera att livsmedlen inte är för hårda. ➲ Kontrollera att strömförsörjningen är korrekt.
Omkopplaren på pressaren kopplar inte om.	➲ Kontrollera att omkopplaren på pressaren är ren.
Apparaten kopplar inte till.	➲ Kontrollera att strömförsörjningen är korrekt. ➲ Kontrollera att apparaten är påkopplad. ➲ Kontrollera att omkopplarna är rätt monterade: → på locket. → på pressaren.
Strömställaren på pressen kopplar inte om inom 2 sekunder.	➲ Informera kundtjänst omgående.
Avståndet mellan förvaringsutrymmet och pressen när strömställaren är aktiverad är större än 55 cm.	➲ Informera kundtjänst omgående.

6.5 Urdrifttagande

När apparaten inte används:

- ➲ Stäng av apparaten.
- ➲ Koppla bort apparaten från elnätet.
- ➲ Rengör apparaten (se Rengöring).

7 Underhåll/Rengöring

Fara

Livsfara genom elektrisk stöt!

- ➲ Dra alltid ur nätkontakten ur uttaget före underhåll eller rengöring.
- ➲ Kontrollera att det går att titta in i strömbrytaren före varje underhåll respektive rengöring.

7.1 Underhåll

Underhåll på apparaten får endast utföras av utbildad personal.

7.2 Rengöring

- ➲ Rengör apparaten efter varje användning.
- ➲ Stäng av apparaten före rengöringen.
- ➲ Låt apparaten svalna.
- ➲ Koppla bort apparaten från elnätet.
- ➲ Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med skurverkan.
- ➲ Använd inte frätande rengöringsmedel.
- ➲ Använd endast följande för rengöringen:
  - → milda tvålrengöringsmedel
  - → rengöringsmedel för specialstål

Så här rengör du apparaten:

- ➲ Ta av gastronorm-behållaren och matningsrännan.
- ➲ Öppna lockförslutningen.
- ➲ Ta av locket.
- ➲ Ta av knivskivorna och stöten.
- ➲ Torka av apparaten med en fuktig duk och rengöringsmedel.
- ➲ Torka av skivhållartappen med en fuktig duk och rengöringsmedel.
- ➲ Torka apparaten med en mjuk och ren duk.
- ➲ Montera knivskivorna och stöten.
- ➲ Montera locket.
- ➲ Stäng lockförslutningen.

8 Tekniska data

Allmänt

	80940
Försörjningsspänning	230 V 230 V–400 V
Nätfrekvens	50 Hz
Effekt	515 W / 0,7 PS
Varvtal	300 varv/min
Avstånd fötter	225 mm x 180 mm x 255 mm
Dimensioner	510 mm x 280 mm x 460 mm
Dimensioner öppen	510 mm x 535mm x 790 mm
Dimensioner förpackning	720 mm x 350mm x 500mm
Nettovikt	23 kg
Totalvikt	26 kg
Bullernivå	≤ 70 dB
Säkerhetsåtgärder elanslutning	Jordfelsbrytare 10 A, Δ I 0,03 A

Knivskivor

Skärskiva:

Artikelnummer	Avsedd användning
80941	vitkål, mandel
80942	vitkål
80943	vitkål
80944	gurka
80946	gurka

Översättning Bruksanvisning Grönsaksskärare

Rivskiva:

Artikelnummer	Avsedd användning
80952	nötter, mandel m.m.
80953	morötter, nötter m.m.
80954	morötter, äpplen m.m.
80955	morötter, äpplen m.m.
80956	pizzaost

Strimlingsskiva:

Artikelnummer	Avsedd användning
80948	juliennegrönsaker m.m.
80949	grova grönsaksstrimlor

Tärningsgaller:

➔ 80958 (tillsammans med 80946)

Reservdelar:

➔ Tryckstång 93120
➔ Pressare 92004

9 Standarder och lagar

Apparaten uppfyller nedan angivna standarder:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Avfallshantering

Avfallshantera enheten så här:

- ➲ Enheten får inte läggas bland hushållsavfall.
- ➲ Lämna enheten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna enhet kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserade enheter bidrar du till att skydda vår miljö.

För behörigt avfallshanteringsställe för denna enhet, besök: www.servicevega.com

11 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och till följande villkor:

- ➔ Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- ➔ Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!
- ➔ Garantin upphör att gälla vid
  - → felaktig användning.
  - → manipulation.
  - → bristfällig skötsel.
  - → icke avsedd användning.
  - → tekniska ändringar.

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

Hartelijk gelukgewenst met de aanschaf van dit hoogwaardig toestel van de firma VEGA. U hebt gekozen voor een toestel dat hoge technische eisen verbindt met op de praktijk gericht bedieningscomfort. Wij wensen u veel plezier met het toestel.

1 Uitleg bij de symbolen en lijsten

1.1 Waarschuwingen

Gradatie van de waarschuwingen

Waarschuwingen onderscheiden zich volgens de aard van het gevaar door de volgende signaalwoorden:

➔ **Voorzichtig** waarschuwt voor een materiële beschadiging.
➔ **Waarschuwing** waarschuwt voor een lichamelijke verwonding.
➔ **Gevaar** waarschuwt voor levensgevaar.

Opbouw van de waarschuwingen

1.2 Verdere symbolen

Handelingsaanwijzingen

Opbouw van de handelsaanwijzingen:

➲ Aanleiding voor een handeling.

Resultaatopgave indien vereist.

Lijsten

Opbouw niet-genummerde lijsten:

➔ Niveau lijst 1
  ➙ Niveau lijst 2

Opbouw genummerde lijsten:

1. Niveau lijst 1
2. Niveau lijst 1
   2.1 Niveau lijst 2
   2.2 Niveau lijst 2

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

2 Veiligheidsrichtlijnen

- Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
- De gebruiksaanwijzing altijd bewaren bij het toestel.
- Het toestel uitsluitend door vakpersoneel laten installeren.
- Het toestel uitsluitend volgens voorschrift installeren.
- Het toestel in gesloten ruimtes installeren.
- Het toestel beschermen tegen invallende zonnestralen.
- Het toestel beschermen tegen vorst
- Het toestel beschermen tegen vocht.
- Het toestel niet met een directe waterstraal reinigen.
- Reparaties uitsluitend door geschoold personeel laten uitvoeren.
- Het toestel niet met natte lichaamsdelen aanraken.
- Kinderen uit de buurt van ingeschakelde toestellen houden.
- Verzekeren dat enkel geïnstrueerde personen het toestel bedienen.
- De netkabel uitsluitend aan de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Het toestel uitsluitend in originele toestand gebruiken.
- Het toestel uitsluitend vakkundig gebruiken.
- Verzekeren dat de elektrische aarding van het toestel niet beschadigd is.
- Uitsluitend originele vervangonderdelen gebruiken.
- De handen van bewegende delen verwijderd houden.

3 Leveromvang

Leveromvang:

➔ het toestel

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het toestel is een technisch gereedschap dat uitsluitend bestemd is voor gebruik bij het werk.

Het toestel uitsluitend gebruiken om vruchten, groenten en mozzarella te snijden.

5 Functie

Het toestel snijdt de levensmiddelen met een roterende messchijf.

6 Gebruik/bediening

6.1 Opstelling/montage

➲ Het toestel uitpakken.
➲ Controleren of het toestel transportschade vertoont.

Wanneer het toestel transportschade vertoont:

➲ de klantendienst opbellen en de transportschade meedelen.

➲ Verzekeren dat de opstellingsplaats ca. 80 cm boven de vloer ligt.
➲ Ervoor zorgen dat de vultrechter niet meer dan 140 cm gevuld is.
➲ Verzekeren dat de luchtvochtigheid niet hoger is dan 75%.
➲ Verzekeren dat de kamertemperatuur tussen 5 °C en 25 °C ligt.
➲ Het toestel uitsluitend horizontaal opstellen.
➲ Het toestel op een stabiele ondergrond plaatsen.

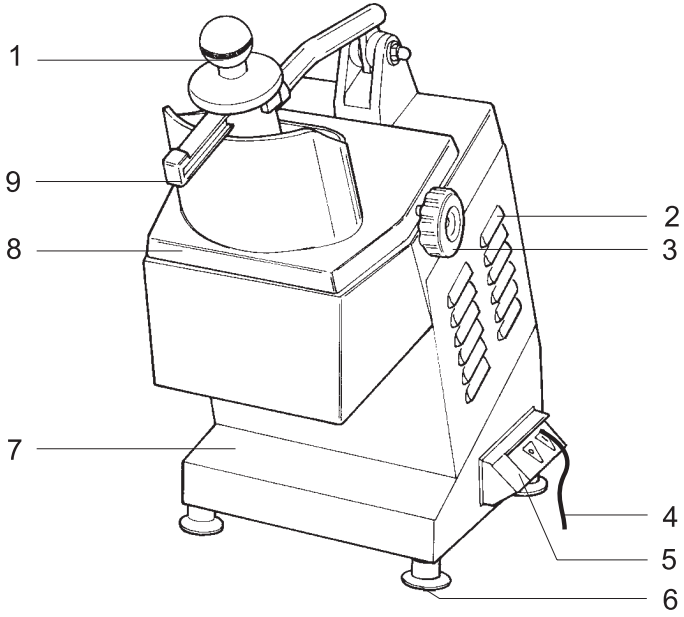


Abb. 1 Legende

(1) Stamper
(2) Behuizing
(3) Dekselafsluiting
(4) Netkabel
(5) Bedieningsveld
(6) Opstelvoeten
(7) Sokkel
(8) Vultrechter
(9) Perser

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

Model met toevoerdeel

- Het toevoerdeel met de schroefgaten op schroeven op het toestel zetten.
- Het toevoerdeel naar beneden drukken.

De messchijven aanbrengen

- De dekselafsluiting openen.
- Het deksel openen.
- De messchijven aanbrengen.

De messchijf aanbrengen

- De gewenste messchijf op de schijfas zetten.

Wanneer een dobbelsteenrooster gemonteerd moet worden:

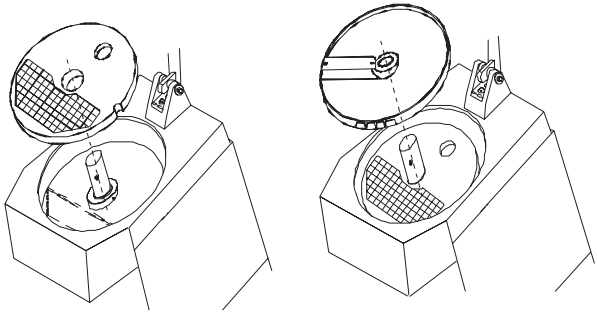


Abb. 2 dobbelsteenrooster monteren

- Doppelsteenrooster 80958 monteren.
- Verzekeren dat de uitronding van het dobbelsteenrooster in de uitronding van de behuizing gelegd is.
- Messchijf 80946 monteren.
- De messchijf naar rechts draaien.
- Verzekeren dat de messchijf insluit.
- Het deksel sluiten.
- De dekselafsluiting sluiten.

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

6.2 Eerste ingebruikname

Eerste reiniging

➲ Voor het eerste gebruik het toestel reinigen (zie Reiniging).

Toestel aansluiten

Gevaar

Levensgevaar door netspanning!

➲ Verzekeren dat spanning en frequentie van het stroomnet met de op het typeplaate aangegeven waarden overeenstemmen.

➲ De netkabel uitsluitend in een stopcontact met randaarde steken.

➲ De netkabel van het toestel niet in een verleng- of tafelcontactdoos steken.

➲ Verzekeren dat de netkabel niet beschadigd is.

Bij het aansluiten van het toestel aan een niet-geaard stopcontact:

➲ Toestel door geschoold personeel laten aansluiten.

Bij aansluiting van het toestel rechtstreeks op het stroomnet:

➲ Toestel door geschoold personeel laten aansluiten.

➲ Verzekeren dat de aansluiting met een lekstroom-veiligheidsschakelaar (zie Technische gegevens) beveiligd is.

Wisselstroomaansluiting

➲ De netkabel in het stopcontact steken.

Het toestel is aangesloten.

6.3 Bediening

Bedieningselementen en indicatoren

➔ De bedieningselementen controleren de functies.

Schakelaar/toets	Functie
1	Toestel inschakelen
0	Toestel uitschakelen

➔ De controlelampen tonen de bedrijfsstatus.

Wanneer de controlelamp in schakelaar 1 oplicht:

➔ Het toestel is ingeschakeld.

Wanneer de controlelamp in schakelaar 0 oplicht:

➔ Het toestel is uitgeschakeld.

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

Functiecontrole

➲ Schakelaar 1 drukken (1).

De controlelamp in schakelaar 1 licht op.

➲ Schakelaar 0 drukken (0).

De controlelamp in schakelaar 0 licht op.

➲ De perser drukken.

De snijdmotor loopt.

➲ Perser optillen.

De snijdmotor stopt.

Wanneer de snijdmotor niet loopt of niet stopt:

➲ de klantendienst opbellen en de storing meedelen.

➲ De dekselafsluiting openen.
➲ Het deksel openen.

De snijdmotor staat stil.

➲ Het deksel sluiten.
➲ De dekselafsluiting sluiten.
➲ Schakelaar 1 drukken (1).

De snijdmotor loopt.

Wanneer de snijdmotor niet loopt of niet stopt:

➲ de klantendienst opbellen en de storing meedelen.

Levensmiddelen snijden

➲ Verzekeren dat het toestel uitgeschakeld is.
➲ Levensmiddelen in de dekselopening doen.

Opmerking Kleine stukken levensmiddelen door de buis op de persen voeren.

➲ Schakelaar 1 drukken (1).
➲ Perser drukken.

Het toestel is uitgeschakeld.
Het controlelampje in de schakelaar brandt.
De levensmiddelen worden gesneden.

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

Om opnieuw levensmiddelen te snijden:

➲ de perser optillen.

Het toestel schakelt automatisch uit.

➲ Levensmiddelen in de dekselopening doen.
➲ Perser drukken.

➲ Na 3 keer levensmiddelen snijden, het gastronoomreservoir leeg maken.

Uitschakelen

➲ Schakelaar 0 drukken (0).

Het toestel is uitgeschakeld.

6.4 Storingen/oplossen van fouten

Storing	Oplossen
Deksel zit los.	➲ Controleren of de dekselzit zuiver is. ➲ Dekselafsluiting sluiten.
Het toestel snijdt levensmiddelen niet correct.	➲ Controleren of het mes scherp is.
Gesneden levensmiddelen komen niet uit het toestel.	➲ Controleren of het gastronoomreservoir vol is. ➲ Controleren of het uitwerpdeel verstopt is.
Het toestel blokkeert.	➲ De messchijf reinigen. ➲ De schijfhouder reinigen. ➲ Controleren of bevroren levensmiddelen gesneden worden. ➲ Controleren of de levensmiddelen niet te hard zijn. ➲ Controleren of de stroomverzorging correct is.
De schakelaar op de perser schakelt niet.	➲ Controleren of de schakelaar op de perser zuiver is.
Toestel schakelt niet in.	➲ Controleren of de stroomverzorging correct is. ➲ Controleren of het toestel ingeschakeld is. ➲ Controleren of de schakelaars correct gemonteerd zijn: ➝ op het deksel. ➝ op de perser.
De schakelaar op de pers schakelt niet binnen 2 sec.	➲ Neemt u onmiddellijk contact op met de klantenservice.
De afstand tussen het werkvlak en de pers is bij een geactiveerde schakelaar groter dan 55 cm.	➲ Neemt u onmiddellijk contact op met de klantenservice.

6.5 Buiten bedrijf stellen

Wanneer het toestel niet gebruikt wordt:

- ➲ Het toestel uitschakelen.
- ➲ Het toestel van het stroomnet afhalen.
- ➲ Toestel reinigen (zie Reiniging).

7 Onderhoud/reiniging

Gevaar

Levensgevaar door elektrische slag!

- ➲ Voor ieder onderhoud of reiniging de netstekker uit het stopcontact trekken.
- ➲ Voor elk onderhoud of elke reiniging ervoor zorgen dat de netscheidingsinrichting zichtbaar is.

7.1 Onderhoud

Het toestel is uitsluitend door vakpersoneel te bedienen.

7.2 Reiniging

- ➲ Het toestel na elk gebruik reinigen.
- ➲ Voor de reiniging het toestel uitschakelen.
- ➲ Het toestel laten afkoelen.
- ➲ Het toestel van het stroomnet afhalen.
- ➲ Geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- ➲ Geen corrosieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- ➲ Voor de reiniging uitsluitend gebruiken:
  - ➝ zachte reinigingsmiddelen op basis van zeep
  - ➝ reinigingsmiddelen voor roestvrij staal

Om het toestel te reinigen:

- ➲ Het gastronoomreservoir resp. het toevoerdeel verwijderen.
- ➲ De dekselafsluiting openen.
- ➲ Het deksel verwijderen.
- ➲ Messchijven en stamper verwijderen.
- ➲ Het toestel met een vochtige doek en een reinigingsmiddel schoon wrijven.
- ➲ De schijfhoudertap met een vochtige doek en een reinigingsmiddel schoon wrijven.
- ➲ Het toestel met een zachte en schone doek drogen.
- ➲ Messchijven en stamper monteren.
- ➲ Deksel monteren.
- ➲ Dekselafsluiting sluiten.

8 Technische gegevens

Algemeen

	80940
Spanningsvoorziening	230 V 230 V — 400 V
Netfrequentie	50 Hz
Vermogen	515 W / 0,7 PS
Omwentelingen	300 rpm
Afstand voeten	225 mm x 180 mm x 255 mm
Afmetingen	510 mm x 280 mm x 460 mm
Afmetingen geopend	510 mm x 535mm x 790 mm
Afmetingen verpakking	720 mm x 350mm x 500mm
Nettog gewicht	23 kg
Totaal gewicht	26 kg
Geluidsniveau	≤ 70 dB
Beveiliging van de elektrische aansluiting	Lekstroom-veiligheidsschakelaar 10 A, Δ I 0,03 A

Messchijven

Snijdschijf:

Artikelnummer	Gebruiksdoel
80941	Witte kool, amandelen
80942	Witte kool
80943	Witte kool
80944	Augurken
80946	Augurken

Vertaling Gebruiksaanleiding Groentesnijder

Raspschijf:

Artikelnummer	Gebruiksdoel
80952	Noten, amandelen, etc.
80953	Wortelen, noten, etc.
80954	Wortelen, appelen, etc.
80955	Wortelen, appelen, etc.
80956	Pizzakaas

Streepjesschijf:

Artikelnummer	Gebruiksdoel
80948	Julienne, etc.
80949	Grote groentestroken

Doppelsteenrooster:

➔ 80958 (samen met 80946)

Reserveonderdelen:

➔ stamper 93120
➔ perser 92004

9 Normen en wetten

Het toestel voldoen aan de onder aangegeven normen:

➔ EN 1678
➔ EN 55014-1 (08)
➔ EN 61000-3-2 (07)
➔ EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) - A2/IS1 (06)
➔ EN 50366 (04) + A1 (07)
➔ EN 61000-4-2 (96) + A1 (99) + A2 (01)
➔ EN 61000-4-4 (06)
➔ EN 61000-4-5 (07)
➔ EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
➔ EN 61000-4-11 (06)

10 Afvalverwijdering

Om het toestel te verwijderen:

- ➲ Het toestel niet via het huishoudelijk afval verwijderen.
- ➲ Het toestel naar de recycling van elektrische toestellen brengen.

De grondstoffen van dit toestel zijn opnieuw te gebruiken. Met het opnieuw gebruiken van de stoffelijke toepassing of andere vormen van gebruik van oude toestellen levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

De verantwoordelijke recyclageplaats voor dit toestel kan u navragen bij: www.servicevega.com

11 Garantie

De garantietijd van twee jaar begint op de datum van aankoop en aan de volgende voorwaarden:

- ➔ Alle constructie-, fabricatie- en materiaalfouten zijn gedekt door de garantie, evenals de reparatie en / of het vervangen van onderdelen, die door onze technische afdeling als defect worden erkend. De voor de reparatie noodzakelijke vervangonderdelen en de ontstane werktijd worden niet aangerekend.
- ➔ Uw rekening telt als garantiebon. Gelieve te bewaren en in geval van garantie mee te sturen!
- ➔ De garantie verliest zijn geldigheid bij:
  - → ondeskundig gebruik.
  - → manipulatie.
  - → slecht onderhoud.
  - → gebruik niet volgens de voorschriften.
  - → technische veranderingen.

EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
CE déclaration de conformité
Declaración de conformidad de la UE
Dichiarazione di conformità UE
EG-försäkran om överensstämmelse
EG-conformiteitverklaring
Declaração de conformidade EG
EF-overensstemmelseserklæring
EU - Prohlášení o shodě
Deklaracja zgodności WE

Der Hersteller / Inverkehrbringer	Name / Anschrift
The manufacturer / marketing authorisation holder	Name / Address
Le fabricant / metteur en circulation	Nom / Adresse
El fabricante / introductor al mercado	Nombre / Dirección
Il costruttore / distributore	Nome / Indirizzo
Tillverkaren / distributören	Namn / Adress
De fabrikant / inverkeerbrenger	Naam / Adres
O produtor / distribuidor	Nome / Morada
Producenten / markedsføreren	Navn / Adresse
Výrobce / distributor	Jméno / Adresa
Producent / dystrybutor	Nazwa / Adres

VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH
VEGA-Straße 2
86637 Wertingen, Germany

erklärt hiermit, dass folgende Maschine/Anlage in der bestehenden Ausführung
declares that the current model of the machine/system mentioned below
déclare que le modèle actuel de la machine/installation mentionnée ci-dessous
aclara con esto, que el/la siguiente aparato/instalación en la subsistente realización
dichiara con la presente che la seguente macchina/il seguente impianto nella versione sussistente
förklarar härmed att följande maskin/anordning i befintligt utförande
verklaart hiermee dat de volgende machine/installatie in de bestaande uitvoering
vem, por este meio, declarar que a máquina/equipamento seguinte, na construção actual
erklærer hermed, at den/det i det efterfølgende betegnede maskine/anlæg i den aktuelle udførelse
tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj/zařízení ve stávajícím provedení
niniejszym oświadcza, że następująca maszyna/urządzenie w aktualnej wersji

Produktbezeichnung / Product designation / Désignation du produit / Denominación del producto / Denominazione dell'articolo / Produktbenämning / Productbenaming / Denominação do produto / Produktbetegnelse / Označení výrobku / Oznaczenie produktu:

Gemüseschneider / Vegetables cutter / Coupe-légumes / Coupe-légumes / Tagliaverdure / Grönsaksskärare / Groentesnijder / Cortador de legumes / Skæremaskine til grøntsager / Kráječ zeleniny / Rozdrabniarka do warzyw

Artikelnummer / Article no. / N° art / Número del articulo / Numero articolo / Artikelnummer / Artikelnummer / Número do artigo / Artikelnummer / Číslo artiklu / Numer artykułu

81541

Modell / Model / Modèle / Modelo / Modello / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Model

TM VEGA COMFORT

Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Año de construcción / Anno di costruzione / Tillverkningsår / Bouwjaar / Ano de construção / Fremstillet i / Rok výroby / Rok produkcji

2011

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Potenza / Effekt / Vermogen / Potência / Effekt / Výkon / Moc

515 Watt, 230 Volt / 230 – 400 Volt

den aktuell gültigen Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht
conforms with the currently valid regulations of the following EC guidelines
est conforme aux déterminations actuelles des directives CE suivantes
corresponde a las disposiciones actuales y válidas de las siguientes directrices de la UE
risponde alle vigenti norme delle seguenti direttive UE
uppfyller gällande bestämmelser i följande EG-direktiv
aan de op dit ogenblik geldige bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet
está conforme às disposições em vigor actualmente, nomeadamente às seguintes directivas EG
er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver
odpovídá současným platným ustanovením těchto směrnic EU
odpowiada aktualnie obowiązującym przepisom następujących dyrektyw WE:

2006/42/EG

Maschinenrichtlinie / Machinery directive / Directive relative aux machines / Directiva de máquinas / Direttiva macchine / Maskinriktlinje /Machinerichtlijn / Directrizes do aparelho / Maskindirektiv / Směrnice o strojních zařízeních / Wytyczna maszynowa

2004/108/EG

über die elektromagnetische Verträglichkeit / about electromagnetic compatibility / concernant la compatibilité électromagnétique / sobre la compatibilidad electromagnética / sulla compatibilià elettromagnetica / om elektromagnetisk kompatibilitet / over de elektromagnetische verdraagzaamheid / sobre a compatibilidade electromagnética / vedr. elektromagnetisk forenelighed / o elektromagnetické snášenlivosti / w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet
The following harmonised norms were applied
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées
Fueron aplicado las siguientes normas armonizadas
Le seguenti norme armonizzate sono state adottate
Följande harmoniserade standarder har tillämpats
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast
Foram utilizadas as seguintes normas harmonizadas
Der er anvendt følgende harmoniserede standarder
Aplikovány byly tyto harmonizované normy
Zastosowano następujące zharmonizowane normy:
EN 1678
EN 55014-1 (08)
EN 61000-3-2 (07)
EN 61000-3-3 (97) + A1 (02) – A2/IS1 (06)
EN 50366 (04) + A1 (07)
EN 61000-4-2 (96) + A1(99) + A2 (01)
EN 61000-4-4 (06)
EN 61000-4-5 (07)
EN 61000-4-6 (97) + A1 (01) + IS1 (05)
EN 61000-4-11 (06)

Dokumentenverantwortlicher / Responsible for the documentation / Responsable de la documantation / Responsable de documentación / Responsabile documentazione / Maskinriktlinje / Machinerichtlijn / Directrizes do aparelho / Maskindirektiv / Osoba odpovědná za sestavení dokumentace / Odpowiedzialny za dokumentację

VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH
VEGA Str. 2
86637 Wertingen

Wertingen, 02.09.2011

_____

(Ort, Datum / location, date / lieu, date / lugar, fecha / luogo, data / ort, datum / plaats, datum / local, data / sted, dato / místo, datum / miejscowość, data)

Katja Poggiani
Geschäftsführerin / executive director / gérante / gerenta / gerente / verkställande direktör / bedrijfsleidster / gerente / daglig leder / jednatelka / prezes

_____

(Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners / name, first name and function of the signee / nom, prénom et fonction du signataire / apellido, nombre y función del firmante / cognome, nome e funzione del firmatario / undertecknarens efternamn, förnamn och befattning / naam, voornaam en functie van de ondergetekende / apelido, nome e função do subscritor / underskriverens navn, fornavn og stilling / příjmení, jména a funkce podepsaného / nazwisko, imię i funkcja osoby podpisującej)

(Unterschrift / signature / signature / firma / firma / underskrift / handtekening / assinatura / underskrift / podpis / podpis)